

LA ASOCIACIÓN PARA EL PROGRESO DE LAS COMUNICACIONES (APC) ES UNA RED INTERNACIONAL DE ORGANIZACIONES CÍVICAS QUE EMPODERAN Y ASISTEN A GRUPOS Y PARTICULARES QUE TRABAJAN POR LA PAZ, LOS DERECHOS HUMANOS, EL DESARROLLO Y LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE, A TRAVÉS DEL USO ESTRATÉGICO DE TECNOLOGÍAS DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN (TIC), INCLUIDA INTERNET.

## INFORME ANUAL DE APC 2001



INTERNET Y TIC POR EL DESARROLLO Y LA JUSTICIA SOCIAL



**Informe anual, 2001**

**Asociación para el Progreso de las Comunicaciones (APC)**

## Contenidos

---

Introducción al informe anual de APC, 2001 .....	3
Mensaje del presidente de APC .....	4
Acerca de los miembros .....	5
Miembros de APC, 2001 .....	9
Nuevos miembros .....	10
Áreas de acción y programas de APC: una introducción .....	14
Áreas de acción: garantizar derechos en Internet para la sociedad civil .....	15
Áreas de acción: potenciar comunidades de información .....	23
Áreas de acción: propiciar mayor participación .....	26
Programa de Apoyo a Redes de Mujeres de APC .....	34
Miembros de APC: hechos a destacar .....	37
Cambios en el gobierno de APC y en el desarrollo de la organización .....	49
La comunidad de APC se reúne en persona: eventos que contaron con la presencia de APC .....	54
Una nueva cara para APC: el nuevo logo .....	57
Balance anual para 2001 .....	58
Agradecimientos.....	62

## Introducción al informe anual de APC de 2001

---

### **Anriette Esterhuysen, Directora Ejecutiva de APC**



En el año 2000, APC continuó adaptándose al cambiante y vasto entorno de las tecnologías de información y comunicación (TIC) y al impacto que las mismas tienen sobre la sociedad civil. APC demostró esta capacidad de adaptación dando prioridad a tres áreas de trabajo: derechos en Internet para la sociedad civil; propiciar

mayor participación y potenciar comunidades de información.

Al identificar dichas “áreas de acción”, APC reafirma su tradición de agrupación innovadora y visionaria en nuestro ámbito. Por ejemplo, la paranoia posterior a los eventos del 11 de septiembre de 2001 puso en evidencia la urgente necesidad (ya identificada por APC a fines de los '90) de garantizar la Internet como espacio donde tanto ciudadanos como organizaciones se comuniquen libremente y de manera segura.

Gran parte del trabajo realizado durante 2001 reflejó estas áreas de acción prioritarias; en este informe constan los logros y actividades concretas llevadas a cabo. APC también hizo frente a dificultades internas en 2001, especialmente en relación con la necesidad de mantener un trabajo claro y definido en el vasto universo de las “TIC por la justicia y el desarrollo”, de garantizar un desarrollo sustentable a largo plazo y de hacer frente a una más amplia membresía y a mayor cantidad de proyectos.

Para garantizar que podamos mantener la atención sobre dichos temas mientras se amplía la membresía y el número de proyectos, APC adoptó una nueva declaración de visión durante la Reunión de Consejo de noviembre de 2001 en Uruguay. “APC trabaja por un mundo en el que todas las personas tengan un acceso fácil, equitativo y accesible al potencial creativo de las TIC, para así mejorar sus vidas y crear sociedades más igualitarias y democráticas.”

El proceso de solicitud de membresía fue modificado, con el fin de mejorar el proceso de aprobación e incorporación de nuevos miembros. Para garantizar que el número de miembros refuerce y no disminuya la identidad histórica de APC, los miembros confirmaron a APC como red de proveedores de servicios de TIC con bases comunitarias que sirve a la sociedad civil y a organizaciones pro-desarrollo.

En el segundo semestre del año se lanzó la (Learning and Practitioners Network), Red de Profesionales y Aprendizaje, ambiciosa iniciativa destinada a explorar lo duradero

(sostenible) del trabajo de APC en tanto que agente de promoción y facilitador del uso estratégico de las TIC para las organizaciones cívicas.

Con el fin de ocuparnos de las dificultades de administración presentadas por el creciente número de miembros y el número cada vez mayor y variado de proyectos, APC invirtió tiempo y esfuerzo en la tarea de fortalecer nuestros sistemas de dirección, incluyendo medios y promociones.

Esperamos que este informe les sea de utilidad; el mismo refleja el trabajo de APC y de sus miembros y de las muchas asociaciones constituidas con organizaciones afines, a través de nuestros proyectos y campañas.

-- Anriette Esterhuysen, Directora Ejecutiva de APC

## Mensaje del presidente de APC

---

### **Stefan Hackenthal, Presidente de APC**



No hace mucho tiempo, di una entrevista acerca de la evolución en los últimos años de la estructura organizativa y del trabajo de APC. El periodista austriaco que me entrevistó estaba bastante sorprendido al enterarse lo bien organizada que está APC y lo bien que funciona a nivel mundial, en tanto que grupo descentralizado. En mi trabajo de todos los días dentro de APC, considero estas características como "normales" pero me doy cuenta de que APC es especial en muchos sentidos.

Considero ideal revisar ciertos momentos del pasado y celebrar esa calidad de "especial"; el informe anual nos brinda la oportunidad de hacerlo.

Internamente, la organización está en un gran momento y la membresía continúa creciendo. El área de influencia de APC ha mejorado y se ha ampliado. Hemos estado recibiendo nuevas candidaturas de membresía todo el año; además, el grupo de trabajo sobre membresía ha trabajado enormemente analizando las actividades de las organizaciones candidatas y preparando el terreno para que los representantes de los diversos miembros aprueben a nuevos miembros. Se creó una declaración de visión que articula los objetivos de APC en un lenguaje accesible. El "histórico" *Informe anual, 2000* que celebra los logros de APC desde 1990 constituyó el manifiesto de nuestra visión y trabajo productivo.

"Es un misterio", diría alguien ajeno a la organización, al ver cómo se distribuyen los espacios de trabajo en APC: grupos de trabajo en todo el mundo, personal que se encuentra

distribuido en diferentes lugares del mundo, reuniones en línea, una intranet con vida. Yo no diría que todo funciona a la perfección, pero en general, los sistemas funcionan muy bien.

Pero incluso una organización virtual necesita reunirse en persona. La reunión de Consejo de noviembre de 2001 en Uruguay fue un encuentro productivo y fortalecedor a la que, afortunadamente, la mayoría de los miembros pudieron enviar sus representantes. Nos servimos de estas reuniones para darnos más fuerza, intercambiar experiencias, conocer a las personas detrás de los mensajes de correo electrónico y para insuflar el aliento necesario para otro período de arduo trabajo.

En el mundo que nos rodea, el año 2001 fue testigo de un giro radical de la “nueva economía” y de la decadencia de la moda Internet. De muchas maneras, esto facilitó la vida y actividad de los miembros de APC, a medida que el público brindó mayor reconocimiento al trabajo de sustentabilidad en nuestro campo. El público comenzó a desconfiar de desproporcionados ideales tecnológicos y planes de negocios impostados dándonos la libertad de concentrarnos en los objetivos de nuestro trabajo. Ya no tenemos que seguir justificando nuestra moderada tasa de crecimiento en tanto que empresa de Internet.

Aún nos enfrentamos al desafío de la supervivencia económica y política en una economía globalizada de supermultinacionales. La mayoría de las empresas comerciales de Internet sigue derrochando dinero ofreciendo servicios a precio de descuento. Los miembros de APC no pueden hacer lo mismo pero podemos responder a las necesidades de la comunidad usuaria. Nuestros puntos fuertes son que trabajamos en el ámbito local y regional; conocemos mejor que nadie a nuestros/as clientes especiales y tenemos acceso al entorno internacional de APC. Es muchísimo trabajo, pero da sus frutos. La prueba de esto es la longevidad y diversidad de los miembros de APC, algunos de los cuales han estado trabajando como proveedores de tecnologías electrónicas para la sociedad civil durante quince años.

-- Stefan Hackenthal, Presidente de APC

## Acerca de los miembros, 2001

---

APC trabaja desde 1990 como organización internacional constituida por miembros. La poderosa mezcla de organizaciones de norte y sur y la combinación de sus capacidades y experiencia de promoción y uso de las TIC en los ámbitos local, nacional y regional es lo que diferencia nuestro trabajo y actividades del de otras redes.

En noviembre de 2001, el Consejo de representantes de los miembros de APC afirmó<sup>1</sup> la identidad de APC en tanto que red de miembros que trabaja brindando servicios que promueven el uso estratégico de las TIC por parte de movimientos sociales y de la sociedad civil en general. Los miembros de APC son relativamente pocos pero están distribuidos en todo el mundo.

## AUMENTO DEL NUMERO DE MIEMBROS

En el año 2001, seis nuevas organizaciones miembros de cuatro regiones diferentes han ingresado a APC.

- ?? Africa: Fundación Fantsuam, Nigeria
- ?? Asia: Jinbonet, Corea del Sur
- ?? Caribe: Consultoría Internet Ace Soares, Curaçao
- ?? Europa: ChangeNet, República Eslovaca; BRIDGE, Reino Unido
- ?? Sudamérica: TAU, Argentina

A finales de 2001 APC cuenta con veintisiete miembros en veinticuatro países del globo. APC está presente en todos los continentes.

## MEJORAS EN LOS CRITERIOS DE MEMBRESIA DE APC

En 2001, APC refinó sus criterios de membresía de manera de otorgar una importancia central a nuestra misión y valores.

Las organizaciones miembro de APC adhieren a la misión de APC y trabajan para concretarla; trabajan activamente con movimientos sociales y con la sociedad civil en general utilizando las TIC para empoderar y apoyar a otros en la construcción de comunidades e iniciativas estratégicas que contribuyan al desarrollo humano equitativo, la justicia social, los procesos políticos participativos y la protección del medio ambiente.

### *1. Los valores de APC*

Uno de los aspectos de APC que no ha cambiado de manera significativa desde los comienzos es el de los valores de APC. Estos valores son los que inspiraron a nuestros fundadores y son los que aún nos mantienen unidos. Los mismos incluyen:

- ?? Iniciativa y apropiación locales
- ?? Contenido abierto: intercambio de material y recursos en el ámbito público

---

<sup>1</sup> De "Membership criteria recommendations by Council" (Recomendaciones del Consejo sobre criterios de membresía), noviembre de 2001; documento interno de APC.

- ?? Desarrollo de aplicaciones de software libre: intercambio de herramientas en el ámbito público
- ?? Igualdad social y de género
- ?? Asistencia a colegas y a la comunidad; trabajo asociativo
- ?? Trabajo de colaboración e intercambio de conocimientos
- ?? Diversidad e inclusión
- ?? Fortalecimiento de capacidades y de la creatividad
- ?? Gobierno democrático, responsable y transparente
- ?? Soluciones de TIC adecuadas y económicas
- ?? Libertad de comunicación e información
- ?? Soluciones de TIC duraderas

## *2. Impacto comprobable*

Los miembros de APC pueden emplear diversos métodos en la utilización de las TIC para el desarrollo y la justicia social y de medio ambiente, por ejemplo: trabajar como proveedores de servicios de Internet, producir contenido en línea, brindar capacitación o servicios de consultoría o apoyo técnico.

Lo esencial es que los candidatos demuestren que tienen un efecto positivo en el nivel y la calidad del uso de las TIC por parte de las organizaciones y comunidades a las que sirven.

## *3. Diversidad geográfica*

Nuestro trabajo de reclutamiento para 2002/3 hará hincapié en que la membresía de APC:

- refleje la diversidad de las organizaciones locales que participan apoyando las TIC en pos del desarrollo y la justicia social y de medio ambiente, en especial de lugares del mundo en que se lucha por la inclusión digital;
- incluya más miembros de regiones donde en la actualidad hay pocos o ningún miembro: Medio Oriente, Asia, Africa y el Caribe.

De los seis nuevos miembros de 2001, la mitad proviene de las regiones que en la actualidad están menos representadas.

## *4. Capacidad institucional*

El Consejo de APC es el organismo de gobierno que establece las políticas de APC y que define las áreas prioritarias. Cada miembro de APC asigna un representante oficial al Consejo.

Las organizaciones deben contar con la capacidad institucional suficiente que les permita participar en los espacios de trabajo y en el gobierno de APC y pagar la cuota de membresía

anual. APC acepta como miembros a grandes y pequeñas organizaciones. Más importante que el tamaño es la estabilidad del candidato, sus logros y posición estratégica en relación con los movimientos sociales y la sociedad civil locales.

#### *5. Personería jurídica*

Los candidatos deben contar con personería jurídica de organización sin fines de lucro, asociación de voluntariado o cooperativa, deben además demostrar que sus actividades promueven la concreción de la misión de APC.

Los candidatos del sector con fines de lucro deben demostrar que, más allá de serlo, su principal objetivo es brindar servicios que promuevan la concreción de la misión de APC.



## Miembros de APC, 2001

---

### **Norteamérica y el Caribe**

---

Web Networks, Canadá  
www.web.net

Ace Suares Internet  
Consultancy, Curaçao  
www.suares.com

Institute for Global  
Communications, EE.UU.  
www.igc.org

LaborNet, EE.UU.  
www.labornet.org

### **Latinoamérica**

---

TAU, Argentina  
www.tau.org.ar

Wamani, Argentina  
www.wamani.apc.org

Colnodo, Colombia  
www.colnodo.apc.org

INTERCOM Nodo EcuaneX,  
Ecuador  
www.ecuanex.net.ec

LaNeta, México  
www.laneta.apc.org

CRIES, Nicaragua  
www.cries.org

Instituto del Tercer  
Mundo/Chasque, Uruguay  
www.item.org.uy

### **Europa**

---

BlueLink Information  
Network, Bulgaria  
www.bluelink.net

BRIDGE, Reino Unido  
www.ids.ac.uk/bridge

ChangeNet, República  
Eslovaca  
www.changenet.sk

ComLink, Alemania  
www.comlink.org

Econnect, República Checa  
www.ecn.cz

GLUK (GlasNet Ucrania),  
Ucrania  
www.gluk.apc.org

GreenNet, Reino Unido  
www.gn.apc.org

Green Spider, Hungría  
www.zpok.hu

Pangea, España  
www.pangea.org

StrawberryNet, Rumania  
www.sbnet.ro

### **Africa**

---

Enda-Tiers Monde, Senegal  
www.enda.sn

Fantsuam Foundation,  
Nigeria  
www.fantsuam.com

SANGONeT, Sudáfrica  
sn.apc.org

### **Asia-Pacífico**

---

Community Communications  
Online (c2o), Australia  
www.c2o.org

JCA-NET, Japón  
www.jca.apc.org

Jinbonet, Corea del Sur  
www.jinbo.net

## Nuevos miembros, 2001

---

### JINBONET, COREA DEL SUR: ACTIVISTAS ASIATICOS QUE LUCHAN POR LA LIBERTAD DE LA INFORMACION SE UNEN A APC



Jinbonet, con base en Seúl (Corea del Sur) y fundada en noviembre de 1998, se integró a APC en noviembre de 2001. Jinbo quiere decir “progresista” en coreano. Jinbonet brinda una infraestructura de comunicación electrónica que incluye hospedaje de sitios Web, un portal centro de noticias electrónico, además de capacitación, especialmente dirigida a organizaciones progresistas.

“Desde que el capital y el Estado se han apropiado de las comunicaciones informáticas, no existe la garantía de un futuro promisorio para los movimientos sociales progresistas de Corea del Sur”, manifestó el director de Jinbonet, Oh Byoung-il. “Nos hemos sumado a APC porque nos damos cuenta de que las organizaciones de base deben organizarse más allá de sus propias fronteras si es que desean mantener viva la esperanza de un entorno de comunicación sin censuras.”

Con el fin de promover la solidaridad en todo el mundo, Jinbonet ha creado BASE21 (Building A Solidarity Electronically in the 21st Century – Solidaridad electrónica para el siglo XXI), sitio Web en inglés que brinda cobertura periodística alternativa sobre sucesos de Corea del Sur que afectan a las organizaciones no gubernamentales y a la sociedad civil. “La prensa nacional no considera a los movimientos de base como una fuente de noticias válida”, dice Oh Byoung-il. “BASE21 constituye una mirada a la lucha por la justicia social en Corea del Sur desde nuestra perspectiva de organización de base.”

Jinbonet: <http://www.jinbo.net> se unió a APC en noviembre de 2001.

### CONSULTORIA EN INTERNET ACE SUARES, CURAÇAO: PEQUEÑA ORGANIZACION CON FINES DE LUCRO, CON AÑOS DE TRABAJO AL SERVICIO DE LA SOCIEDAD CIVIL, LLEVA APC AL CARIBE

Consultoría y capacitación en Internet Ace Suares es una pequeña empresa de los Países Bajos trasladada a Curaçao, en el Caribe. Se dedica a diseñar herramientas que faciliten los servicios de Internet (tales como los sitios Web con bases de datos, correo electrónico y correo Web), además brinda servicios, apoyo y capacitación a organizaciones de la sociedad civil. “Me gusta aconsejar a la gente que buscan soluciones para sus problemas de trabajo en red”, manifestó el director, Ace, a APC. “Prefiero crear una red en computadoras viejas que

trabajar con la última tecnología. Hoy en día es difícil encontrar especialistas de red que no te digan 'compra una Pentium IV con 1600 MHz y 512 MB RAM con 2.000 dólares de software' cuando es posible hacer exactamente el mismo trabajo con una Pentium 166 usada".

Ace y su equipo han trabajado en estrecha relación con APC en los últimos años y ha trabajado durante casi un año con el miembro de APC en Londres, GreenNet. Este tipo de miembro es único para APC ya que la empresa pertenece a un particular. Sin embargo, Consultoría Ace Suares ha demostrado un compromiso de importancia en el trabajo conjunto con ONG, e incluso Ace trabaja compartiendo sus conocimientos y realizando actividades de capacitación. Para APC es muy importante que ésta sea su primera organización miembro en el Caribe. "He nacido aquí", nos dice Ace al explicar su decisión de trasladarse a principios de 2002 a la comunidad de la pequeña isla de Curaçao, "y era hora de que volviese para ver si puedo ayudar a modificar la deprimida economía enseñando a la gente joven a utilizar el sistema LINUX y a administrar redes".

Consultoría en Internet Ace Suares: <http://www.suares.com> se unió a APC en diciembre, 2001.

#### LABORNET, EE.UU.: EDUCAR A TRABAJADORES Y TRABAJADORAS EN EL USO DE LA TECNOLOGIA DE COMUNICACION PARA ASISTIRLOS EN SU LUCHA POR LA SALUD, LA SEGURIDAD Y LA JUSTICIA EN EL LUGAR DE TRABAJO

LaborNet fue fundada en 1991 con el fin de crear una red de comunicación democrática para el movimiento de trabajadores, a través de la conexión de los mismos a Internet, y contribuir así a la solidaridad, el internacionalismo y la democracia. LaborNet educa a trabajadores en el uso de la tecnología de comunicación para apoyar su lucha por la salud, la seguridad y la justicia en el lugar de trabajo, incluso a través de su apoyo fiel a las conferencias LaborTech en todo el mundo.

La primera página Web de noticias periódica que tuvo Estados Unidos fue creada por LaborNet a principios de los '90. Desde ese entonces, LaborNet ha continuado trabajando en la construcción de la solidaridad entre trabajadores en línea no sólo en Estados Unidos sino en el ámbito internacional, a través de APC y con comunicadores del movimiento trabajador independientes de Internet. LaborNet EE.UU. ha apoyado la evolución de las diferentes LaborNet de Corea, Austria y, recientemente, Japón.

LaborNet defiende el derecho a la comunicación como elemento clave de la democracia; ha desempeñado un papel importante en la defensa de sindicalistas y trabajadores independientes en EE.UU. y en el resto del mundo, quienes utilizan sus sitios Web para defender sus derechos.

LaborNet: <http://www.labornet.org> se sumó a APC en junio de 2001.

## FUNDACION FANTSUAM, NIGERIA: SERVICIOS DE TIC MEJORAN LAS CONDICIONES DE LAS MUJERES Y LAS COMUNIDADES EN ZONAS RURALES DE NIGERIA

La Fundación Fantsuam, creada en 1996, es la única ONG que brinda servicios de TIC a comunidades rurales de Nigeria, donde vive el setenta por ciento de sus 120 millones de habitantes. “Es una tarea demandante”, manifestó el director del proyecto John Dada, “y formar parte de APC representará un recurso de aprendizaje y de trabajo en red invaluable”.

La misión de Fantsuam es contribuir a la disminución de la pobreza a través de un enfoque multisectorial que se inicia con la provisión de microcréditos a grupos organizados de mujeres en comunidades rurales. A partir de esta base, la Fundación trabaja en la promoción de la salud, la integración de los conocimientos indígenas y el establecimiento de centros de aprendizaje de base comunitaria, para así facilitar la creación de un sistema de atención de la salud primario abarcador.

El primer telecentro comunitario móvil extiende el acceso de las TIC a las áreas más remotas. La camioneta del telecentro realiza un circuito entre clínicas de salud rurales e institutos de capacitación de salud, ofreciendo una variedad de servicios de TIC, capacitación y educación a distancia. El objetivo de Fantsuam es otorgar a los directores de clínicas –casi exclusivamente mujeres- la capacidad de comunicarse, actualizar sus conocimientos, recibir información sobre medicina y salud pública actual y mejorar el servicio de los institutos de capacitación de la salud.



Centro Educativo Comunitario Bayanloco: trabaja con mujeres de zonas rurales que desean utilizar parte de su microcrédito en capacitación en informática.

Foto: Fantsuam Foundation

Otra de las iniciativas de la Fundación Fantsuam –el Centro Educativo Comunitario de Bayanloco– fue la ganadora del Premio Hafkin de Comunicaciones de Africa de APC de 2001. El premio fue otorgado a proyectos pensados y realizados por mujeres. “Trabajamos principalmente con mujeres para hallar respuestas al problema de la pobreza a través de proyectos que fortalezcan y mejoren la situación de la gente”, explicó Dada, “porque las mujeres son los catalizadores y los agentes más apropiados del desarrollo sostenible de las comunidades rurales de Nigeria”.

Fundación Fantsuam: <http://www.fantsuam.com> se sumó a APC en septiembre de 2001.

## BRIDGE, REINO UNIDO: PONIENDO LA INFORMACION DE GENERO A DISPOSICIÓN DE LA GENTE EN ESPACIOS ELECTRONICOS ACCESIBLES Y DE FACIL UTILIZACION

BRIDGE, Briefings on Development and Gender (Documentación sobre Desarrollo y Género), fundada en 1992, se dedica a promover la igualdad de géneros en espacios dentro y fuera de línea.

“Más allá del ostensible acceso a la tecnología y de la disponibilidad de la misma en el Reino Unido, esta tecnología no se aprovecha ni utiliza lo suficiente dentro de las organizaciones de desarrollo”, expresó la entonces coordinadora de trabajo en red e información de BRIDGE, Sonja Boezak.

BRIDGE está elaborando un Programa de Conocimiento sobre Género de tres años de duración que implica el desarrollo de dos recursos Web: Siyanda, un portal de género; y un recurso con material sobre género producido y financiado por agencias financieras de desarrollo.

“Creemos que podremos aprender de las prácticas participativas, de la construcción de capacidades, del intercambio de experiencias y del trabajo en red por el que APC es conocida”, dijo Boezak. “La integración de BRIDGE a APC nos servirá para ampliar nuestro trabajo de manera que forme parte de asociaciones duraderas, además de contribuir a generarlas; y aplicar las lecciones aprendidas a través de dichas experiencias en el resultado de nuestro trabajo”. BRIDGE funciona dentro del Instituto de Estudios sobre Desarrollo de la Universidad de Sussex, Reino Unido.

BRIDGE: <http://www.ids.ac.uk/bridge> se sumó a APC en septiembre de 2001.

## CHANGENET, REPUBLICA ESLOVACA: ESTIMULO AL INTERES PUBLICO EN GRUPOS QUE TRABAJAN POR EL CAMBIO SOCIAL EN EUROPA CENTRAL

ChangeNet fue creada en 1996 como asociación sin fines de lucro, por un grupo de activistas de ONG que veían en Internet la forma de estimular la comunicación entre las ONG. Crearon ChangeNet como núcleo destinado a brindar a las ONG la infraestructura técnica, la capacitación y los servicios de información necesarios para trabajar conjuntamente en línea.

ChangeNet asiste en el intercambio eficaz y efectivo de información y comunicaciones entre organizaciones no gubernamentales sin fines de lucro, grupos ciudadanos y particulares que intentan contribuir al cambio social en las áreas de la protección del medio ambiente, los derechos humanos, la cultura, preservación del patrimonio histórico, movimientos pacifistas, contribuciones benéficas y otras áreas de asistencia pública.

ChangeNet <http://www.changenet.sk> se sumó a APC en noviembre de 2001.

## TAU, ARGENTINA: CAPACITACION Y APOYO EN TIC A COMUNIDADES URBANAS MARGINALES

TAU es un organismo sin fines de lucro habilitado, fundado en octubre de 1995, el cual se originó como resultado de la iniciativa de un grupo franciscano que promovía el uso de las TIC en el trabajo de organizaciones de base comunitaria. La misión de TAU es llevar las tecnologías de información y comunicación a organizaciones y particulares que trabajan para combatir la exclusión, la pobreza y la discriminación.

TAU brinda servicios de conexión, capacitación y asistencia a ONG, particulares y al sector gremial. Hasta 2001, estuvo administrada por voluntarios y financiada por las contribuciones de miembros y de la comunidad usuaria, momento en el que recibió una importante donación de una fundación suiza para desarrollar "EnREDando", proyecto de dos años de duración, organizado en tres etapas y destinado a capacitar en temas de TIC a las comunidades marginadas, a los jóvenes y a grupos que trabajan con ellos y dentro de dichas comunidades.

TAU: <http://www.tau.org.ar> se encuentra en Rosario, Argentina, y se sumó a APC en noviembre de 2001.

## Áreas de acción y programas de APC: una introducción

---

Las áreas de programas temáticos de APC fueron desarrolladas en 1997 con el fin de mejorar la cooperación y las comunicaciones en línea entre individuos y grupos que trabajan en el ámbito de la justicia social y con el fin de brindar un marco a las diversas áreas de trabajo de APC y de sus miembros. Junto con las tres áreas de acción identificadas por los miembros de APC en el año 2000, los programas y las áreas de acción funcionan en dos dimensiones que permiten organizar y evaluar la escala, espectro e impacto del trabajo de APC.

Los programas de APC de 2001 son:

- ?? Uso estratégico de las TIC
- ?? Información, contenido y herramientas
- ?? Desarrollo de redes
- ?? Concientización sobre políticas de comunicación
- ?? Programa de Apoyo a Redes de Mujeres (PARM)
- ?? El programa para África

En Hungría, en mayo de 2000, representantes de socios y miembros de APC de más de veinte países y cinco continentes definieron las áreas de acción en las que APC debía

concentrar sus esfuerzos para movilizar el potencial de las tecnologías de información y comunicación al servicio del desarrollo y la justicia social. Dichas áreas de acción son:

- ?? Derechos en Internet para la sociedad civil
- ?? Potenciar comunidades de información
- ?? Propiciar mayor participación

Las áreas de acción reflejan un cuidadoso análisis de las prioridades y necesidades de las organizaciones con las que trabaja APC, en especial aquellas del hemisferio sur; las mismas fueron confirmadas por el Consejo de APC, durante la reunión en persona de noviembre de 2001, como la base del plan de trabajo de APC hasta el 2003.

## Áreas de acción de APC: principales logros y desafíos de 2001

---

### **Área de acción:**

#### **garantizar derechos en Internet para la sociedad civil**

---

Internet está cada vez más sujeta al mismo grado de concentración de control y propiedad que vemos en otros medios de comunicación masivos. La libertad de expresión y el derecho al acceso para todos no son la principal preocupación de la nueva generación de empresas que intentan definir el carácter de este medio de comunicación y los mecanismos que lo rigen. Al dar prioridad a los derechos en Internet, APC defiende el derecho de la gente a utilizar la red internacional para intercambiar información y opiniones de manera libre. Nuestro objetivo es militar para obtener regulación y políticas que extiendan el acceso efectivo y económicamente accesible a las comunidades pobres y oprimidas del mundo.

El principal objetivo de nuestro trabajo ha sido brindar los recursos y herramientas necesarias para defender y ampliar el espacio y las oportunidades para campañas sociales en Internet en contra de las crecientes amenazas que lo acechan, especialmente después de los eventos del 11 de septiembre.

### **APC sigue de cerca la evolución de los derechos en Internet y de las libertades civiles en el contexto de los eventos del 11 de septiembre de 2001**

Como parte de nuestro trabajo de derechos en Internet, acto seguido de los ataques a EE.UU. el 11 de septiembre, APC creó el Monitor de derechos en Internet y libertades civiles –un sitio Web colaborativo que documentó el impacto de dichos eventos sobre las regulaciones y leyes que afectan específicamente la libertad en Internet. Este Monitor incluyó cobertura mediática en múltiples idiomas sobre Internet y cuestiones relacionadas con las

libertades civiles además de novedades sobre los últimos cambios en legislación a partir del 11 de septiembre, por país. En la actualidad este monitor de noticias no se encuentra disponible al público.

### **Defensa de los derechos en Internet en Europa**

Gran parte del trabajo de APC tiene que ver con la concientización de la sociedad civil acerca de los derechos en Internet, este trabajo se ha centrado en Europa donde la regulación de Internet ya ha ganado su terreno.

Las herramientas, recursos de información (como los documentos sobre políticas y manuales) desarrolladas en el proyecto europeo<sup>2</sup>, además de las estrategias para apoyar y facilitar la transmisión de material y opiniones censuradas, además de preparar a las comunidades de ONG en la utilización segura y estratégica de Internet en campañas sociales.

Durante la planificación e implementación del proyecto europeo, los miembros y socios de APC de todo el mundo notaron que, en muchos casos, ciertas regulaciones en Internet similares a las de Europa se estaban organizando en sus respectivas regiones. Por ejemplo, la Regulación de Poderes de Investigación (RIP) contra la privacidad, en el Reino Unido, legalizó la interceptación y control, por parte del Estado, de comunicaciones privadas vía correo electrónico y el derecho a controlar la actividad electrónica de la gente. Poco después, medidas similares se aprobaron en Nueva Zelandia, Zimbabwe, Malasia, Rusia y Singapur. El proyecto europeo ha obrado como modelo para los proyectos de Derechos en Internet de APC en otros continentes.

### **La iniciativa de APC de Derechos en Internet en Europa ha reunido a activistas de comunicaciones con el fin de mantener a Internet como herramienta segura y accesible para la justicia social**

“Dejen a Internet en paz”. Este fue el mensaje central dirigido a los gobiernos y grandes empresas por parte de un grupo de abogados, programadores, estudiosos y activistas de comunicaciones de Europa Oriental y Occidental que se reunieron en Praga, del 18 al 22 de febrero de 2001 para planificar la defensa de Internet para el trabajo de justicia durante un taller<sup>3</sup> organizado por el Proyecto de Derechos en Internet en Europa de APC.

Los participantes al taller alcanzaron un consenso unánime respecto de que proteger los derechos en Internet es defender los derechos humanos y el derecho de la gente a comunicarse, más allá de su lugar de residencia, condición social, sexo o creencias religiosas y políticas.

---

2 Proyecto de la sociedad civil europea sobre derechos en Internet, 2000/2, financiado por el Open Society Institute y Joseph Rowntree Charitable Trust.

<sup>3</sup> <http://www.apc.org/espanol/news/index.shtml?x=5131>



## **APC lanzó un nuevo sitio Web sobre derechos en Internet con énfasis en Europa<sup>4</sup>**

Durante el taller de Praga se presentaron los borradores de los informes de trabajadores de comunicaciones locales, expertos en informática y abogados; estos informes fueron encargados por APC con el fin de aprender acerca del estado de los derechos en Internet (DI) en sus respectivos países.

Los primeros informes del proyecto de la sociedad civil europea sobre derechos en Internet aparecieron en línea en abril, en un nuevo sitio de DI de APC. A finales del año 2001, un total de veinte informes estaban a disposición de los visitantes del sitio Web incluidos los informes sobre el estado de DI en la República Checa, Finlandia, Hungría, Macedonia, Albania, Países Bajos, Ucrania y Yugoslavia. Algunos de los resultados eran inesperados (ver cuadro).

La iniciativa europea financió una serie de estudios de caso sobre censura en Internet de todo el mundo, incluidos por ejemplo, el estudio sobre la radio B92 de Belgrado, cuyos servidores fueron clausurados por el gobierno serbio en 1998.<sup>5</sup>

## **La Red de Respuesta Rápida: defensa de las campañas sociales en línea**

En el pasado, socios y miembros de APC han defendido los contenidos del sitio Web que se encontraban amenazados por intereses estatales y comerciales excesivos, en países como Corea del Sur, Sudáfrica, Reino Unido y España. Los participantes al congreso de Praga reflexionaron acerca de varias estrategias destinadas a responder a estas amenazas, incluida la mejora de la Red de Respuesta Rápida (RRR).<sup>6</sup>

La RRR es una estrategia de comunicaciones segura, desarrollada para redes de comunicaciones y organizaciones de la sociedad civil con el fin de defender y ampliar el espacio y las oportunidades para campañas sociales en Internet contra amenazas a la misma. El software de la RRR crea sitios "espejo" del contenido amenazado reproduciendo automáticamente un sitio Web en diversos servidores en toda la Internet en 24 horas. En muchos de los estudios de caso censurados que se destacan en el sitio Web de APC,<sup>7</sup> la

## **Estonia tiene más computadoras per capita que Francia o Italia juntas**

Estonia está entre las primeras economías en transición de Europa del Este que se estima tendrá posibilidades de entrar en la Unión Europea. Este país se ha concentrado en el tema de las reformas económicas y en brindar acceso público a Internet para su millón cuatrocientos mil habitantes.

Programas tales como "Tiger Leap" (el salto del tigre) comenzaron con el fin de llevar las TIC a las escuelas pero se han ampliado para servir en la creación de una sociedad de la información abierta y democrática en Estonia. Más de uno de cada diez habitantes tiene conexión en la actualidad incluidos los residentes de remotas islas del Báltico. Estonia se encuentra entre los primeros 15 países de Europa con más computadoras per capita, delante de Francia e Italia.

-del informe de APC sobre derechos en Internet en Estonia<sup>1</sup>

<sup>4</sup> <http://europe.rights.apc.org>

<sup>5</sup> <http://www.apc.org/espanol/rights/censorship/index.shtml>

<sup>6</sup> <http://www.apc.org/espanol/rights/action/rrn.shtml>

<sup>7</sup> <http://www.apc.org/espanol/rights/censorship/index.shtml>

creación simultánea de sitios espejo de material electrónico amenazado en diversos servidores del mundo desempeñó un rol vital en la defensa de los sitios Web amenazados.

**Exito de la Red de Respuesta Rápida: derrota ante la justicia de un esfuerzo corporativo por censurar sitio parodia de trabajadores despedidos.**

Seúl, Corea del Sur. El 23 de julio, la Corte Federal de Seúl falló a favor del sitio Web Anti-POSCO, parodia basada en el sitio POSCO, reafirmando así el derecho de sus creadores a expresar sus reclamos y difundir sus dificultades. A principios de 1997, POSCO, multinacional de Corea del Sur, compró parte de la empresa Sammi Specialty Steel, y rompió con un acuerdo previo de recontractar a 2.000 trabajadores de un total de 2.342, dejándolos en la calle. El sitio Anti-POSCO fue una herramienta de campaña de los trabajadores para su reintegración al trabajo; sin embargo, POSCO intentó detener las protestas electrónicas a través de costosas acciones legales, alegando que el sitio Anti-POSCO violaba sus derechos de propiedad intelectual.

de *APCNoticias* N°. 21, 2001

APC ha desempeñado un rol crucial en la creación de sitios espejo en los últimos años; en 2001, quedaba claro que había una gran necesidad de normatizar y divulgar dicho procedimiento para garantizar su eficacia y respuesta. El software que fue luego desarrollado fue lanzado como software libre. Esto permite a otros grupos que necesitan sistemas de defensa similares, utilizarlo como base de su estrategia.

Documentar la RRR formó parte esencial del kit de recursos de material educativo en lenguaje accesible. Tres abogados, de Italia, Suecia y Dinamarca, aconsejaron a APC acerca de la RRR durante el taller de Praga. "Fue una nueva experiencia para mí, como abogado, tener un público tan atento", nos dijo en broma Andrea Monti, un abogado italiano presidente de Electronic Frontiers Italy, "y ver que APC, a través de estas coaliciones innovadoras, trabaja para hallar soluciones viables y verdaderas destinadas a contrarrestar las amenazas a una Internet libre".

## **Trabajos de colaboración sobre derechos en Internet en Europa**

El trabajo inicial sobre los informes por país y estudios de caso hicieron que se conformase un grupo de gente para trabajar con APC sobre derechos en Internet. En Europa, el proyecto reunió a miembros de APC (GreenNet, BlueLink, Pangea, Econnect, StrawberryNet, Green Spider, GLUK y ChangeNet); abogados (de Suecia, Dinamarca e Italia); investigadores académicos (de Finlandia, España y Francia); militantes por la causa de las mujeres (del programa de Apoyo a Redes de Mujeres de APC) y grupos y organizaciones activistas (incluidas Internodium y Radio B92 de Yugoslavia, ISOC de Bulgaria, Privacidad Internacional, los Anti-Cientologistas y el grupo E-hippies).

La iniciativa de APC de DI en Europa comenzó igualmente a crear equipos virtuales internacionales para trabajar en el estudio de políticas, temas legales y técnicos relacionados con DI. APC creó una serie de comunidades por correo electrónico con el fin de reunir a quienes trabajan en este proyecto o se sienten cercanos al mismo. A la vez, continuamos con el trabajo inicial de crear coaliciones con otras organizaciones cívicas sobre temas como

el derecho a la comunicación<sup>8</sup> e ICANN (donde APC desempeñó un papel crucial al brindar una perspectiva cívica a las negociaciones sobre la nueva administración del dominio.org).

Otras organizaciones con las que trabajó APC incluyen la Foundation for Information Policy Research (Fundación para la Investigación de Políticas de Información) de Gran Bretaña, Article 19 de Gran Bretaña, ISOC de Suiza y Gran Bretaña, Community Media Network (Red de Medios de Comunicación Comunitarios) de Irlanda, el Electronic Privacy Information Center (Centro de Información sobre Privacidad Electrónica) de EE.UU., Center for Democracy & Technology (Centro para la Democracia y la Tecnología) de EE.UU., Center for Law (Centro por la Legislación) y Commerce & Technology (Comercio y Tecnología) de EE.UU.<sup>9</sup>

### Llevar los temas de derechos en Internet al ámbito de la Unión Europea

Debido a que la mayoría del trabajo de militancia sobre Internet es de índole nacional, la mayoría del trabajo de investigación de APC se llevó a cabo por países. Sin embargo, el poder de la Unión Europea de definir políticas en el ámbito nacional en la mayoría de los países europeos debe ser considerado atentamente.

El proyecto produjo un informe sobre el estado de los derechos en Internet dentro de la Unión Europea,<sup>10</sup> el cual incluyó información específica para las ONG que trabajan sobre temas sociales.<sup>11</sup> Se elaboraron guías tales como “Temas claves de derechos en Internet en Europa” y “Cómo funciona la Unión Europea y cómo incidir en sus políticas”.

En el mes de abril, la iniciativa envió un representante al Congreso Europeo de Proveedores de Servicios en Internet (PSI) para saber más acerca de los adelantos y nuevas posturas de la UE respecto de temas de derechos en Internet;<sup>12</sup> hubo presentaciones de disertantes de la Comisión Europea y del Parlamento Europeo.

“El trabajo de lobby comienza sabiendo qué es lo que se desea obtener. Por lo tanto, cuanto más información podamos distribuir, mejor. Supervisar cuidadosamente las actividades de la Comisión [Europea] da la mayoría de las claves para una acción previsoramente. “Reaccionar ante una decisión de la Unión Europea puede resultar inútil”, advierte la guía sobre cómo incidir sobre las políticas de la Unión Europea.<sup>1</sup> Teniendo esto en cuenta, un equipo de activistas de comunicaciones de APC asistieron a varios eventos de la UE en Bruselas, los cuales resultaron en una invitación a llevar a cabo una demostración sobre supervisión en el Parlamento Europeo en febrero.

---

<sup>8</sup> Por ejemplo, APC, Agencia Latinoamericana de Información (ALAI) y WomenAction brindaron un taller sobre comunicaciones y ciudadanía al cual asistieron organizaciones ciudadanas y periodistas durante el Foro Mundial Social de Porto Alegre (Brasil) en enero de 2001.

<http://www.apc.org/english/news/index.shtml?x=4963>

<sup>9</sup> Lista completa de socios del proyecto: [www.apc.org/english/rights/europe/contact.html#euro](http://www.apc.org/english/rights/europe/contact.html#euro)

<sup>10</sup> De Martine Paulet y Chris Bailey, especialistas en política pública y política europea.

<sup>11</sup> <http://www.apc.org/english/rights/europe/eu.html> y

<http://www.apc.org/english/rights/europe/coe.html>

<sup>12</sup> <http://www.apc.org/espanol/news/index.shtml?x=5138>

En el mes de mayo, la Iniciativa de APC de Derechos en Internet en Europa recibió el Informe Provisorio del Parlamento Europeo sobre Echelon. Dicho informe, publicado por el Parlamento Europeo, disipó toda duda acerca de la existencia de Echelon, una red de espionaje electrónica mundial con base en Estados Unidos. El año previo APC había trabajado para divulgar la existencia de Echelon y realizó presentaciones en Japón y Corea del Sur. El vicepresidente del Comité Parlamentario de Echelon expresó: “La gente debería considerar sus mensajes de correo electrónico como si fuesen tarjetas postales, lo cual quiere decir que pueden escribir lo que quieran pero no deben sorprenderse si los demás los leen”. APC emitió una fuerte declaración en apoyo al trabajo del Parlamento Europeo.<sup>13</sup>

### **Supervisión de políticas de TIC en Africa y Latinoamérica y el Caribe**

Los monitores de políticas de TIC, financiados por el CIID e Hivos Netherlands, recogen y analizan información relacionada con políticas de Internet. Según la región, los proyectos monitores realizan investigaciones, organizan, analizan y supervisan las políticas sobre TIC en una selección de países de cada región además de ubicar las novedades en políticas en los ámbitos local, nacional, regional e internacional.

En Africa, el proyecto analiza cómo las políticas de TIC afectan la capacidad de países en vías de desarrollo y de las comunidades marginadas de beneficiarse a través de la revolución de la información; con la participación de figuras de la sociedad civil, el proyecto desarrolla lineamientos y listas de comprobación que promuevan y asistan la creación de políticas de TIC equitativas. En Latinoamérica y el Caribe, el proyecto se concentra en garantizar que las necesidades y pedidos de la sociedad civil en dicha región sean tomados en cuenta en el momento que se están generando las políticas de TIC, especialmente las políticas relacionadas con el acceso y la apropiación de las TIC como derecho básico esencial.

### **Monitor de Políticas de TIC de APC para Latinoamérica y el Caribe**

Del 24 de abril al 11 de mayo, se llevó a cabo una consultación electrónica regional que comprometió a un grupo diverso de más de 120 representantes de casi todos los países de la región LAC. Allí se presentaron los objetivos y conceptos centrales del proyecto. El aporte de este grupo determinó los temas a investigar a lo largo del proyecto e identificó algunos de los países elegidos para llevar a cabo los estudios sobre políticas de TIC nacionales (similares a los estudios de caso que se presentaban en línea en épocas de la iniciativa de APC de DI en Europa).

Las áreas prioritarias del proyecto que surgieron claramente de la consultación, incluyeron la necesidad de analizar la influencia de las políticas de TIC sobre la participación ciudadana; de desarrollar habilidades para el uso estratégico de Internet (más allá de la simple conexión); de crear comunidades virtuales y de fortalecer las redes colaborativas a través de los medios

---

<sup>13</sup> [http://www.apc.org/espanol/press/archive/apc\\_p016.shtml](http://www.apc.org/espanol/press/archive/apc_p016.shtml)

electrónicos. El acceso universal a Internet y el desarrollo de contenidos locales fueron priorizados.

En respuesta, APC encargó investigaciones sobre telecentros, comercio electrónico, comunidades virtuales, género y TIC, además de investigaciones nacionales sobre políticas de TIC en cinco países: México, Costa Rica, Cuba, Colombia y Argentina.<sup>14</sup>

En el mes de noviembre, más de 45 representantes de grupos de profesionales de las TIC hasta grupos de reflexión sobre desarrollo de Latinoamérica y el Caribe se reunieron en la ciudad sudamericana de Montevideo para llegar a un entendimiento común y crear conciencia acerca de nuevas y relevantes tendencias sobre derechos en Internet en la región de LAC. Además se reunieron para identificar las necesidades y estrategias concernientes a las políticas de TIC con el fin de comprometer a la sociedad civil en una respuesta a estas tendencias.<sup>15</sup>

Los participantes al taller “Garantizar la participación ciudadana en la era digital: política pública y derechos en Internet en Latinoamérica y el Caribe” analizaron las actuales tendencias sobre políticas de TIC en la región, recibieron una actualizada descripción general de la situación de las TIC en Latinoamérica (especialmente en lo que concierne al acceso, la disponibilidad y utilización de las TIC por parte de la sociedad civil) y debatieron propuestas de políticas públicas de TIC (con especial énfasis en los países del Mercosur) además de analizar diversas maneras de fomentar la cooperación entre las organizaciones cívicas de la región para poder incidir en las políticas públicas sobre TIC.

### **Movilización de la sociedad civil africana sobre la importancia de las políticas de TIC para el desarrollo del continente**



El Monitor de Políticas de TIC para África es una de las tres iniciativas regionales de APC en el mundo que apunta a catalizar y apoyar el compromiso de la sociedad civil en iniciativas de políticas de TIC locales, regionales e internacionales.

Los objetivos del Monitor de Políticas de TIC para África incluyen:

**Concientización:** comprometer en el trabajo a miembros de la sociedad civil que no necesariamente están concientizados ni trabajan acerca de las problemáticas de políticas de TIC, a través de la divulgación de herramientas e información sobre derechos de TIC vía Internet, en talleres y foros públicos.

**Construcción de un centro de información electrónico sobre políticas de TIC:** control y análisis de políticas de TIC en África, con especial atención a los progresos en políticas en el ámbito local, regional e internacional, que afectan la capacidad de países en vías de

---

<sup>14</sup> Los informes se encuentran en línea en: <http://lac.derechos.apc.org/>

<sup>15</sup> <http://www.apc.org/espanol/news/index.shtml?x=5197>

desarrollo y comunidades marginales para poder beneficiarse de la revolución de la información.

**Desarrollo de guías y listas de verificación:** desarrollo de herramientas que permitirán a los actores de la sociedad civil reconocer las políticas apropiadas y formar coaliciones para llevar adelante trabajo de cabildeo.

**Construcción de redes:** catalizar y asistir a la red de organizaciones cívicas y de particulares interesados en trabajar sobre temas de política de TIC, por ejemplo a través del control activo de la implementación de las actuales políticas.

### **Cómo iniciarse en el control de las políticas de TIC en Africa**

El sitio Web Monitor de políticas de TIC para Africa fue concebido como un centro de información sobre políticas de TIC en Africa que las organizaciones cívicas africanas pueden utilizar para hacer presión por la obtención de políticas equitativas. Dicho sitio incluirá una bibliografía detallada sobre recursos de TIC agrupados por tema y por país (ej.: políticas de telecomunicaciones en Kenia) y un directorio de organizaciones e iniciativas activas en el tema de políticas de TIC en Africa, además de estadísticas, un glosario y un calendario de actividades relevantes.

Ya se ha iniciado la recolección y clasificación de datos para seis países: Sudáfrica, Kenia, Uganda, Mozambique, Marruecos y Senegal; además se han creado los contenidos iniciales para el sitio Web Monitor de políticas para Africa.<sup>16</sup> El proyecto recibió gran interés y apoyo de parte de trabajadores de políticas de TIC en Africa y se convocó un grupo asesor de líderes en temas de políticas de TIC para Africa.

APC hizo sus presentaciones sobre el proyecto en respuesta a diversas invitaciones de UNECA; Telecom Africa de la Unión Internacional de Telecomunicaciones; Damn the Digital Divide del OSI; Women on the Net de la Society for International Development (Sociedad para el Desarrollo Internacional); y otros.

---

<sup>16</sup> <http://africa.rights.apc.org/>

## Gracias a socios y miembros comienza el trabajo de derechos en Internet en Asia

Luego del éxito del congreso de APC sobre Derechos en Internet en Europa llevado a cabo en Praga en el mes de febrero, los miembros de



APC en Asia,

Congreso sobre Derechos en Internet para Asia, llevado a cabo en Seúl en el mes de noviembre. Foto: Jinbonet

liderados por JCA-NET de Japón y Jinbonet de Corea del Sur, se reunieron en Seúl para diseñar estrategias acerca de cómo brindar la posibilidad a las organizaciones cívicas de enfrentar los sucesos que amenazan sus capacidades y derecho a utilizar Internet en el trabajo a favor de la justicia social. El Congreso sobre Derechos en Internet para Asia<sup>17</sup> fue el punto inicial del trabajo de APC sobre DI en Asia.

### **Areas de Acción: potenciar comunidades de información**

El conocimiento cobra poder sólo si va unido a la práctica y a la acción. En 2000/2001, APC apuntó a crear nuevas comunidades de información, a enlazar y apoyar a aquellas que ya existen y que utilizan y promueven las nuevas tecnologías de manera efectiva además de promocionar casos ejemplares que hayan tenido éxito para que puedan ser imitados. Building Information Communities, BIC (Potenciar comunidades de información), área clave de actividad en el Plan de Acción de APC para 2000/2002, surgió en respuesta al gran interés expresado por las organizaciones miembro de APC en trabajar junto con APC en el desarrollo de recursos de información que sirvan a las necesidades específicas de las organizaciones cívicas.

#### **Consulta "Potenciar comunidades de información"**

Los objetivos de la consulta, que se realizó entre febrero y marzo de 2001, fueron reunir en línea a trabajadores de la información de todas las organizaciones miembro de APC y organizaciones socias interesadas en el tema, junto con especialistas de la comunidad internacional, para debatir acerca de cuáles son los factores relacionados con el hecho de potenciar comunidades de información, considerar nuevas áreas de trabajo y examinar oportunidades de facilitación de sinergia y colaboración entre los miembros que trabajan en

<sup>17</sup> <http://asia-ir.jinbo.net/english/>

el ámbito local. La comunidad de APC identificó proyectos de información relevantes que responden a sus necesidades y a las de su población usuaria. Más adelante en 2001, representantes de los miembros elaboraron propuestas para los proyectos. Los conceptos generados en la consulta conformaron la base de subsiguientes propuestas y decisiones de nuestro trabajo de BIC.

### **Recolección de recursos electrónicos donde la comunidad de desarrollo aprende y enseña: Centro de recursos en línea de APC e ItrainOnline**

A pesar de que la World Wide Web ofrece mucho material de capacitación relacionado con las TIC e Internet, suele ser difícil encontrar recursos relevantes y de buena calidad destinados a las ONG, las organizaciones de desarrollo y otros grupos cívicos. El Centro de recursos en línea de APC apoya la creación de un sitio Web interactivo en varios idiomas, que contenga material de capacitación sobre Internet para asistir y promover el uso estratégico de las TIC en pos del desarrollo y la justicia social.

Comenzando en el mes de mayo, APC invirtió más de la mitad del año 2001 desarrollando un sitio Web "centro de información" internacional con material de capacitación sobre TIC, además de un centro de documentación de recursos de asistencia sobre TIC.

Una consulta en línea a los miembros de APC identificó las actividades de capacitación en las que los mismos estaban trabajando; los materiales que querrían publicar y sus futuras necesidades.



Al mismo tiempo en que se inició el trabajo en el Centro, APC comenzó a explorar la posibilidad de una asociación que luego pasó a llamarse ItrainOnline (ITO), asociación con otras cinco organizaciones que también planeaban desarrollar un Centro de recursos en línea. El sitio Web

del Centro de recursos en línea de APC fue creado con el fin de brindar un único punto de acceso a materiales de capacitación desarrollados por los miembros de APC, mientras que el sitio de ItrainOnline fue pensado para brindar un punto de acceso único similar a los recursos de los socios. Debido a que los objetivos y estructura de ambos sitios eran casi idénticos, acordamos unirlos para ampliar así el impacto del trabajo.

Los socios de ItrainOnline incluyen a seis organizaciones con gran experiencia en el campo del desarrollo y la capacitación:

- ?? APC
- ?? Bellanet
- ?? International Network for the Advancement of Scientific Publication, INASP (Red Internacional para la Provisión de Publicaciones Científicas)
- ?? International Institute for Sustainable Development, IISD (Instituto Internacional Canadiense para el Desarrollo Sustentable)



- ?? International Institute for Communication and Development, IICD (Instituto Internacional para el Desarrollo de las Comunicaciones)
- ?? OneWorld

Basado en la gran experiencia de capacitación de los miembros de APC y de otros socios de ItrainOnline, el sitio Web de ItrainOnline ofrece material y enlaces comentados a recursos de alta calidad en inglés, español y otros idiomas, sobre temas que van desde conocimientos básicos de informática e Internet hasta información técnica de avanzada y sugerencias acerca de las diferentes maneras en que la sociedad civil y las organizaciones de desarrollo pueden ampliar su impacto a través de estas herramientas. El miembro de APC en Argentina, Wamani, realizó la versión en español del sitio ItrainOnline.

Este sitio fue inaugurado el 29 de noviembre durante una reunión del Consejo de APC llevada a cabo en Piriápolis (Uruguay) a la que asistió también un socio representante de OneWorld. El trabajo de desarrollo continúa, en 2002 se han agregado un sitio de ITO francés y un sitio para la mujer a cargo de socios y miembros de APC de Senegal y Sudáfrica.

ItrainOnline: <http://www.itrainonline.org>

**Facilitar la creación de comunidades de información a través del software libre de APC: las Aplicaciones de Acción de APC**



Las Aplicaciones de Acción de APC fueron creadas por APC con el fin de brindar una solución económica al intercambio de contenidos que aumenta la funcionalidad de sitios Web de ONG y de organismos sin fines de lucro a la vez que facilita la creación de sitios portales, mejorando la visibilidad de la información de la sociedad civil. Las Aplicaciones de Acción de APC brindan a las ONG un procedimiento de publicación simple por cortado y pegado para sus sitios Web, además de aumentar su difusión al permitir agregar información a portales Web sobre temas específicos.

Las Aplicaciones de Acción de APC se han utilizado en diversos proyectos de sitios Web de APC, de sus miembros y de organizaciones que no pertenecen a APC. En 2001, los sitios Web de APC que utilizaron las Aplicaciones de Acción de APC para organizar sus contenidos incluyen al del Premio Betinho, el de APC y el de ItrainOnline. Muchos otros grupos, incluidos los miembros de APC en República Checa, Canadá, Colombia, Argentina, México, República Eslovaca, Ecuador y Rumania, brindan a sus clientes de la sociedad civil sitios Web equipados con las Aplicaciones de Acción.

## **Potenciar comunidades de información implica además proteger la diversidad de la Internet**

En 2001, el Banco Mundial planeó lanzar una nueva e importante iniciativa de Internet, el Portal de Desarrollo (Development Gateway), que, según el Proyecto Bretton Woods, “apunta a convertirse en un supersitio sobre temas de desarrollo abarcando una gran variedad de material proveniente de diversas organizaciones y que atraería a millones de visitantes por mes. Este portal, contrario a lo que ocurre con el sitio del Banco, aparece como independiente y neutral, pero esta independencia es concedida una vez que el Banco ha tomado las decisiones claves que conciernen al mismo.”<sup>18</sup>

Algunos grupos cívicos, incluidos varios grupos de la red APC, siguieron de cerca los planes de portal del Banco desde que se conocieron detalles del mismo en el año 2000. Muchos de ellos enviaron sus comentarios y críticas al Banco. El Proyecto Bretton Woods, grupo londinense que trabaja con las ONG supervisando al Banco Mundial, publicó un informe<sup>19</sup> que señalaba los problemas clave del portal, extrayendo comentarios de una serie de representantes de la sociedad civil que trabajan en el área de las TIC, incluido Roberto Bissio del miembro de APC de Uruguay, ITeM<sup>20</sup> y Anriette Esterhuysen, Directora Ejecutiva de APC.

### **Áreas de acción: propiciar mayor participación**

---

APC cree que es importante que ciudadanos y organizaciones que utilizan las tecnologías de información y comunicación para el desarrollo y la justicia social, unan sus fuerzas, aprendan unos de otros y militen juntos para obtener políticas y prácticas que extiendan el acceso a Internet a todas las personas que quedan fuera de la “autopista de la información”. Cuanto más fuerte sea nuestro grupo de miembros, más significativo será el apoyo a las comunidades y organizaciones que interactúan con APC en el ámbito local, regional e internacional.

### **Ampliar nuestro grupo de miembros**

APC tiene una fuerte presencia en Latinoamérica y en Europa Central y del Este. En 2001, concentramos nuestros esfuerzos por atraer a organizaciones de Asia, África, Medio Oriente y el Caribe, áreas en las que tenemos pocos o ningún miembro.

Seis nuevas organizaciones de cuatro regiones y de seis países diferentes se unieron a APC el año pasado. Tres de esas organizaciones se encuentran en África, Asia y el Caribe.<sup>21</sup> El Consejo de APC reafirmó además los criterios de membresía con el fin de dar solidez a la

---

<sup>18</sup> Alex Wilks, “A Tower of Babel on the internet? The World Bank’s Development Gateway,” 2001. [http://www.brettonwoodsproject.org/topic/knowledgebank/k2301\\_babel.html](http://www.brettonwoodsproject.org/topic/knowledgebank/k2301_babel.html)

<sup>19</sup> Wilks, “A Tower of Babel.”

<sup>20</sup> Más adelante ese mismo año, los directores de ItEM, Roberto Bissio y Carlos Abin presentaron denuncias de fraude y corrupción contra el Banco Mundial alegando “irregularidades” en la manera en que el Banco estaba creando su portal de desarrollo.

<sup>21</sup> Ver “Nuevos miembros, 2001.”

identidad de APC en tanto que red de miembros que trabajan en el campo de los servicios que promueven el uso estratégico de las TIC por parte de la sociedad civil y de los movimientos sociales.<sup>22</sup>

### **Los Premio APC: reconocimiento al uso de las TIC por la justicia social en todo el mundo**

Durante más de diez años, APC ha estado trabajando junto con todos los sectores de la sociedad civil para aprovechar las tecnologías de información y comunicación de forma que asistan al desarrollo y la justicia social. Los Premios de Comunicaciones de APC, Betinho y Hafkin reconocen y documentan ejemplos destacados de esfuerzos que utilizan Internet para lograr cambios significativos en las comunidades.

### **Premio Hafkin de Comunicaciones de Africa de APC, 2001: reconocimiento a iniciativas inspiradas, creadas y dirigidas por mujeres**

El Premio Hafkin de 7.500 dólares brinda apoyo e inspira a las iniciativas de trabajo del Africa; contribuye además a documentar la capacidad creativa de Africa en el campo de las TIC por el desarrollo y la justicia económica y social. El tema del Premio Hafkin será diferente para cada año de entrega. En 2001, año inaugural del premio, el tema fue "iniciativas inspiradas, creadas y dirigidas por mujeres".

Las nominaciones fueron juzgadas por un jurado de mujeres africanas de acuerdo con cuatro criterios principales:

1. Utilización de las TIC, especialmente la Internet
2. Propiciar la concientización y la participación y la construcción de capacidades
3. Iniciativas inspiradas, creadas y dirigidas por africanos y africanas que contribuyan al desarrollo del continente
4. Iniciativas inspiradas, creadas y dirigidas por mujeres



Kazanka Comfort, fundadora del CLC Bayanloco.

Foto: Fundación Fantsuam

“ Ver también “Acerca de los miembros, 2001.”

El Premio Hafkin 2001 fue otorgado al Centro Educativo Comunitario de Bayanloco que capacita a mujeres de la zona rural de Nigeria en el uso de las tecnologías de información para la paz y la disminución de la pobreza

El primer Premio Hafkin de Comunicaciones de Africa de APC en reconocimiento al uso destacado y creativo de las tecnologías de información y comunicación fue otorgado durante la Cumbre Africana sobre Tecnología y Comunicaciones (ACT Summit) al Centro Educativo Comunitario de Bayanloco del estado de

Kaduna en Nigeria. El Centro Bayanloco es una iniciativa de la Fundación Fantsuam, fundado y dirigido por Kazanka Comfort.

Esta Fundación apoya a centros de informática comunitarios sustentados por las comunidades como parte de su esquema de distribución de microcréditos para la disminución de la pobreza. El primer centro fue creado a través de préstamos a mujeres del clan Bechechet Bayinring de la población de Kpunyi, en el cual Kazanka Comfort dio clases de conocimientos básicos de computación. Las usuarias pagaban una cuota, a veces en especie, para su capacitación y para el uso de las instalaciones.

“Lo más llamativo del Centro Educativo Comunitario de Bayanloco”, dijo Nancy Hafkin, “es básicamente haber logrado existir<sup>23</sup>”. Nancy Hafkin, en honor a quien el premio de APC lleva ese nombre, sabe de lo que habla. En tanto que pionera del trabajo en red y de desarrollo de la información y las comunicaciones en Africa, durante el trabajo de veintitrés años de carrera ella ha visto fracasar iniciativas de TIC prometedoras. Por el contrario, el Centro Educativo Comunitario de Bayanloco ha sorteado muchos obstáculos, incluida la oposición inicial de una junta de administración compuesta exclusivamente por hombres, la tecnofobia entre las mujeres de la zona rural que debían beneficiarse con el proyecto, bajos niveles de alfabetización, falta de acceso a Internet en un principio, falta de teléfono y suministro de energía irregular.

“Jamás imaginé que lo que hacíamos en Bayanloco repercutiría siquiera en la capital de Nigeria y ahora recibimos el apoyo y los saludos de todas partes del mundo. La consideración y el reconocimiento que ustedes nos han brindado me ayudan a seguir, especialmente porque viene de otras mujeres”, éste fue el mensaje de Kazanka Comfort al recibir la noticia del premio.

Más información acerca del Premio Hafkin:

<http://www.apc.org/english/hafkin>

**Finalistas del Premio Hafkin de APC: otras iniciativas inspiradas, creadas y dirigidas por mujeres**

**Cibercapacitación: informes sobre HIV/SIDA y mujeres en Africa, Centro de Medios y Mujeres de Africa** (Senegal).

Desde su creación en 1997, el centro, a través de la capacitación a periodistas, ha desempeñado un rol significativo en la prevención del HIV y en la reducción del estigma asociado al mismo en Africa.

[www.awmc.com/News/Dec00/hiv.htm](http://www.awmc.com/News/Dec00/hiv.htm)

**NairoBits** (Kenia).

Una iniciativa dirigida exclusivamente por mujeres, NairoBits, enseña diseño Web en tanto que medio de sustento y de expresión personal, a habitantes de Kenia de 17 a 20 años de edad de Mathare, la villa miseria más grande de Nairobi. [www.nairobits.org](http://www.nairobits.org)

**Centros de Recursos y Desarrollo de Información en villas miseria** (Kenia).

El telecentro SIDAREC se ha convertido en un lugar de frecuentación popular y en un foro educativo para jóvenes de Majengo/Pumwani. Provee un espacio donde hablar de las dificultades, generalmente graves, a las que se enfrentan, a través de la información de Internet, que fortalece a muchos de estos jóvenes con el fin de cambiar sus vidas. [www.sidarec.or.ke](http://www.sidarec.or.ke)

**Sociedad Mujeres y SIDA de Africa (SWAAN)** (rama nigeriana).

A través de la base de datos de investigación africana sobre HIV/SIDA, SWAAN ha creado una comunidad electrónica de organizaciones cívicas en la región que apunta a aumentar el desarrollo de sus partes integrantes, incluidos mujeres pobres, periodistas y profesionales del sexo. Sin sitio Web.

---

<sup>23</sup> [http://www.apc.org/english/hafkin/2001/haf\\_hafkin\\_speech.txt](http://www.apc.org/english/hafkin/2001/haf_hafkin_speech.txt)

## El Premio Betinho de Comunicaciones de APC, 2001 en reconocimiento al uso de Internet por la justicia social

El Premio Betinho, de 7.500 dólares, está destinado a brindar reconocimiento y a documentar esfuerzos destacados del uso de Internet con el fin de provocar cambios en las comunidades de todo el mundo.

Este premio se otorga a ONG, grupos comunitarios, coaliciones, grupos de trabajo o movimientos sociales de todo el mundo que han sabido utilizar con éxito las tecnologías de información y comunicación (TIC) como ingrediente esencial de su trabajo prodesarrollo y justicia social.

En 2001, los eventos del 11 de septiembre coincidieron con la fecha de presentación de candidaturas. Sin embargo, se pudieron registrar más de 80 proyectos de calidad de Brasil, Cuba, Sri Lanka, Kenia, Colombia, Zimbabwe, Perú, Estados Unidos y Sudáfrica.

El Premio Betinho, 2001 fue otorgado a una iniciativa de video que brinda una voz a las mujeres de medios empobrecidos en el ámbito de las políticas públicas de Kenia

Redeemed Village y Mathare 3B son dos inmensas villas miseria de Nairobi. Refugios precarios abundan en las callejuelas estrechas que hacen las veces de desagües abiertos. El agua y la electricidad son escasos. La población se ve seriamente afectada por la criminalidad y la violencia, las drogas, el alcohol, el HIV/SIDA y el desempleo.



Jóvenes mujeres que trabajan en "Women's Voices" han encontrado una nueva profesión.

"Women's Voices,"<sup>24</sup> un proyecto del Intermediate Technology Development Group, ITDG (Grupo de desarrollo de tecnología intermedia), se inició manteniendo un diálogo con las mujeres de estos barrios y preguntándoles de qué manera creían que podrían

participar de manera más eficaz en el debate público sobre la pobreza. Las mujeres decidieron que

### Algunos finalistas del Premio Betinho 2001 de APC

#### Información agrotécnica en el Río Vilcanota (Perú).

Telecentro multimedia andino que brinda a la población Kamayoq acceso a información para su trabajo de campesinos capacitando a campesinos. Utiliza equipos multimedia para facilitar sesiones de capacitación que no pueden llevarse a cabo en campo. Desarrolla además una sólida biblioteca de recursos no locales. La organización no cuenta con un sitio Web.

#### Detrás de la máscara

(Sudáfrica). La lucha de homosexuales y lesbianas de Africa es parte de una lucha más amplia por la democracia y el buen gobierno. *Detrás de la máscara*, una revista sitio sobre cuestiones que interesan a homosexuales y lesbianas de Africa, surgió del deseo de dar una identidad a la homosexualidad y a los/las homosexuales —minoría reprimida en varios países africanos— y de crear alianzas entre movimientos de derechos gay y otros movimientos por los derechos humanos. [www.mask.org.za](http://www.mask.org.za)

#### CDISP - Comité para la Democratización de la Informática de San Pablo

(Brasil). Cincuenta comunidades de San Pablo se han reunido para aprender de qué manera las TIC pueden mejorar sus vidas y comunidades locales. Estudiantes de procesamiento de texto escriben cartas a sus gobiernos locales mientras que clases de diseño por computadora producen periódicos barriales. [www.cdissp.org.br](http://www.cdissp.org.br)

<sup>24</sup> [www.livelihoodtechnology.org](http://www.livelihoodtechnology.org)

aprender a escribir guiones, a filmar y a editar películas y a difundir sus experiencias comunitarias puede resultar en un contacto directo con representantes políticos.

Algunos de los resultados incluyen una mayor participación por parte de la comunidad toda en los procesos políticos, incluidos un contacto constante con quienes se encuentran en control de los servicios civiles. Las mujeres también se han asegurado un contrato con una cadena de televisión local para proveer periódicamente breves noticias de sus poblaciones. El material que han producido ha sido pasado a CD-ROM, mostrado en diferentes lugares del mundo y publicado en el sitio Web Sustainable Livelihood de ITDG.

“‘Women’s Voices’ representa exactamente el tipo de iniciativa de comunicaciones de base que Betinho habría apoyado”, nos dijo Carlos Afonso, mentor brasileño de movimientos cívicos y gran amigo de Betinho. “Betinho mismo era un genio cuando se trataba de llevar el trabajo de las ONG a los medios masivos, él creía que eso era algo estratégico e incluso una alianza ‘natural’. En la actualidad, varios años después de su muerte, la Campaña contra el Hambre de Betinho es más fuerte que nunca y se promociona en televisión en las horas de mayor audiencia”.

Como ganadora del Premio Betinho, 2001, “Women’s Voices” apareció en periódicos y revistas nacionales y en la televisión de Kenia. En el resto del mundo, la iniciativa fue presentada por la BBC Online<sup>25</sup> y en otros sitios Web.

Más información acerca del Premio Betinho:

<http://www.apc.org/espanol/betinho/index.shtml>

### **La Red de Profesionales y Aprendizaje: apoyo a la integración estratégica de las TIC al trabajo de desarrollo y justicia social**

En el mes de noviembre de 2001, con el apoyo del Open Society Institute, APC inició una evaluación de necesidades, pilotos y estudios de factibilidad para un proyecto denominado “Construcción de una red de profesionales y aprendizaje en apoyo a la integración estratégica de las TIC al trabajo de desarrollo y justicia social”.

El objetivo a largo plazo de esta iniciativa es crear una sólida red de profesionales que mejorará y aumentará las capacidades de la comunidad de profesionales de TIC en pos del desarrollo y por lo tanto facilitará el uso de las TIC para lograr un mayor impacto de desarrollo a nivel estructural.

---

<sup>25</sup> [http://news.bbc.co.uk/1/hi/english/sci/tech/newsid\\_1697000/1697588.stm](http://news.bbc.co.uk/1/hi/english/sci/tech/newsid_1697000/1697588.stm)  
y transmisión web en:  
[http://news.bbc.co.uk/1/hi/english/technology/newsid\\_1478000/1478157.stm](http://news.bbc.co.uk/1/hi/english/technology/newsid_1478000/1478157.stm)

Durante la primera fase del proyecto, que se extendió desde noviembre de 2001 hasta septiembre de 2002, APC:

- ?? Realizó una evaluación de las necesidades de la red entrevistando a participantes y usuarios y usuarias potenciales
- ?? Exploró la duración a largo plazo de una red semejante, como medio de promoción del uso estratégico de las TIC y como mecanismo para brindar apoyo a miembros y otros profesionales del área
- ?? Implementó una red piloto de trabajadores y trabajadoras de la información basada en la consulta a los miembros realizada en febrero de 2001
- ?? Facilitó un proceso a través del cual la población usuaria de Aplicaciones de Acción de APC puede trabajar en forma colectiva en el desarrollo de dicho software para que se ajuste a las necesidades de los trabajadores de contenido en línea
- ?? Integró y amplió el proyecto del Centro de recursos en línea
- ?? Trabajó con el PARM de APC en un proyecto piloto para profesionales del área de mujeres y TIC

**Las Aplicaciones de Acción de APC permiten a la gente, publicar en línea sin necesidad de conocimientos de programación ni de manejo de software especializado**

APC, como parte de nuestro esfuerzo por difundir conocimientos, ha lanzado recientemente un programa de software colaborativo de publicación Web para organizaciones sin fines de lucro.

APC desarrolló las Aplicaciones de Acción para brindar una solución económica para el intercambio de contenidos que aumenta la funcionalidad de los sitios Web de organizaciones sin fines de lucro y de ONG y que a la vez facilita la creación de sitios portal, aumentando así la exposición de la información de la sociedad civil. El proceso de desarrollo de las Aplicaciones de Acción de APC comenzó en 1999, el software fue lanzado bajo licencia de software libre GNU/GPL, a mediados de 2001.

Las Aplicaciones de Acción son un sistema electrónico de administración de contenidos. Todo sistema de este tipo autoriza a la población usuaria a actualizar fácilmente el contenido de un sitio, utilizando solamente un navegador como Netscape Navigator o Internet Explorer. Es muy fácil agregar, retirar o editar información del sitio en cualquier momento, desde cualquier ubicación, sin necesidad de conocimientos específicos de HTML.

A través del sitio Web de Aplicaciones de Acción de APC, los administradores y administradoras pueden automatizar la publicación de boletines de noticias, bolsas de empleo, de eventos y otro tipo de información. Sin embargo, el verdadero poder de las Aplicaciones de Acción de APC proviene del nivel de agregación y publicación colectivo. Cada noticia o recurso que se agrega al sitio de una determinada organización individualmente puede agregarse automáticamente a un portal comunitario. Diversas coaliciones de

organizaciones que se encuentran geográficamente dispersas pueden conformar rápidamente un sitio de campaña. El resultado es un alcance mayor y más rápido a una audiencia más amplia.

### **El compromiso de APC con el software libre (o de fuente abierta)**

APC demostró su compromiso con el movimiento de software libre al lanzar las Aplicaciones de Acción como software libre. El movimiento de software libre lucha no sólo por el libre intercambio de software sino también por un enfoque de colaboración, evolutivo del desarrollo de software. Cualquier persona puede bajar el software e instalarlo en su servidor; sin embargo, la característica esencial del software libre es que una vez que un programador o programadora hace cambios útiles al código del mismo (para que el software pueda utilizarse para lograr algo diferente o para enriquecerlo), el/la programador/a deberá integrar los cambios al código de base principal. La licencia GPL –licencia de software libre que utilizan las Aplicaciones de Acción de APC- requiere que cualquier programador haga estos cambios, y que acuerde con esta condición automáticamente al instalar el software con licencia GPL.

En SourceForge, difundido sitio Web de apoyo técnico, se creó una lista de correo para técnicos y programadores/as interesados/as, con el fin de brindar un espacio de trabajo común. Los miembros de esta activa lista pertenecen a países de todo el mundo: Chile, Hungría, Canadá, Australia y Japón, entre otros.

Los técnicos de APC visitaron a varios de los miembros APC con el fin de brindar asistencia y capacitación sobre las Aplicaciones de Acción, o instalaron el software a distancia en los servidores de algunos miembros. Durante una reunión de APC realizada en Praga, un técnico utilizó su tiempo libre para instalar este software nada menos que en seis organizaciones.

Lo bueno de lanzar las Aplicaciones de Acción de APC a la comunidad de software libre es que los programadores y programadoras de todo el mundo, dentro y fuera de APC, trabajan con el software de Aplicaciones de Acción, agregando nuevas funciones, tratando de solucionar errores y traduciendo la interfaz a diferentes idiomas.

### **Promoción de la comunidad de software libre de Latinoamérica**

APC presentó las Aplicaciones de Acción de APC durante el primer taller latinoamericano para la promoción del uso de software abierto en educación, ciencia, cultura y áreas sociales que se llevó a cabo en Cuba, en el mes de junio, auspiciado por UNESCO y organizado por la Agencia de Desarrollo de Información de Cuba. Durante dicho congreso, de tres días de duración, organizaciones y ciudadanos debatieron acerca de una variedad de políticas propuestas para ayudar en el desarrollo del software libre. Roberto Roggiero, el coordinador de Derechos en Internet para Latinoamérica de APC, presentó un documento acerca de la importancia estratégica del software libre para la sociedad civil latinoamericana.



Herramientas nuevas, tales como la versión en español de las Aplicaciones de Acción de APC y del software libre de registro de acceso a telecentros comunitarios<sup>26</sup> fueron presentados por Colnodo, miembro colombiano de APC.

### **Software multilingüe para una sociedad civil multinacional**

Debido a que las Aplicaciones de Acción de APC están siendo desarrolladas y adoptadas en todo el mundo, la interfaz administrativa ha sido traducida al inglés, español, checo, eslovaco, húngaro, rumano, japonés y alemán.

APC ha traducido la interfaz y el manual de utilización al español. A medida que se desarrolla el software (gracias a APC y a la comunidad de software libre) el proceso continúa. APC ha creado también un sitio Web para brindar a la comunidad usuaria interesada la información de venta básica y la asistencia a programadores y programadoras. El mismo incluye una versión de demostración en vivo de las Aplicaciones de Acción de uso público y para experimentación. El sitio se encuentra en inglés y en español en:

<http://www.apc.org/actionapps/espanol/index.html>.

### **Capacitación en persona para nuestros miembros**

Gran parte del valor y peculiaridad de APC proviene de las experiencias y conocimientos adquiridos a través de la interacción entre miembros. Durante la Reunión de Consejo de APC, un evento al que asistieron representantes de más de veinte organizaciones miembro de APC de cinco continentes; los/las participantes hicieron presentaciones y



asistieron a talleres sobre una variedad de temas diferentes. En 2001, muchos de los miembros trabajaron en el desarrollo de portales informativos y en la promoción y uso del software libre de APC (las Aplicaciones de Acción de APC) para la construcción de comunidades de información y la generación de ganancias para el trabajo de TIC pro-desarrollo y justicia social. Los/las representantes propusieron y seleccionaron temas para los talleres, varios meses antes de la realización del evento. El intercambio de experiencias entre miembros y otros profesionales fue extremadamente valioso.

Algunos de los temas de los talleres fueron:

---

<sup>26</sup> [http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh\\_itm=b0d4d8a162c1a193a18f044d61f99a5e](http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh_itm=b0d4d8a162c1a193a18f044d61f99a5e)

### **Aplicaciones de Acción de APC: generar ganancias y potenciar comunidades de información**

Este taller incluyó presentaciones de estudios de casos de clientes provenientes de Web Networks (Canadá) y de Colnodo (Colombia) acerca de cómo las Aplicaciones de Acción sirven a la comunidad usuaria en el mantenimiento de sus sistemas de información.

### **Administración de portales de información y creación de comunidades electrónicas**

Muchos de los miembros de APC administran diversos sitios informativos. Este taller se basó en estudios de caso de miembros de APC y examinó las bases necesarias para crear un portal efectivo. Las presentaciones estuvieron a cargo de disertantes invitados: Pete Cranston de OneWorld International; Chasque/Instituto del Tercer Mundo (ITeM) acerca de su exitoso portal nacional de interés general, UruguayTotal; ChangeNet (República Eslovaca) sobre la creación y administración de ChangeNet.sk, que es uno de los portales de noticias más concurrido de la República Eslovaca que coopera con los medios de comunicación masivos; BlueLink (Bulgaria) acerca del uso de las campañas para generar contenidos; y SANGONeT/Women'sNet (Sudáfrica), acerca de las estrategias de Women'sNet para el desarrollo de contenidos relevantes y la creación de una creciente comunidad usuaria centrada en los derechos humanos y en el cabildeo sobre problemáticas de género.

### **Evaluación y estimación de impacto del trabajo de TIC: la metodología de evaluación de género del programa de mujeres de APC**

Se dio a conocer el anteproyecto del innovador proyecto del PARM de APC – un equipo de herramientas de evaluación de género y TIC. El taller estuvo destinado a posibilitar la comprensión de las dificultades relacionadas con el trabajo de evaluación de TIC para el desarrollo y la justicia social.

### **Trabajo electrónico de información y propiedad intelectual**

Material diverso sobre “contenido abierto” y copyright en el contexto electrónico brindaron el marco de discusión para temas políticos y legales relacionados con la administración de un portal.

---

## **Programa de mujeres de APC: los logros de 2001**

---

Las Tecnologías de Información y Comunicación son herramientas poderosas. Herramientas que pueden asistir en la construcción de redes sociales y que pueden contribuir al cambio social y al progresismo. Sin embargo, debido a que el acceso a las mismas no es equitativo, existen desigualdades sociales, étnicas y de género. Dichas desigualdades son más agudas en el caso de la mujer en general y en particular en el de las mujeres del hemisferio sur. El Programa de APC de Apoyo a Redes de Mujeres (PARM de APC) facilita el uso estratégico de las TIC en apoyo a los programas de trabajo y acciones de mujeres con el fin de dirigir mayor atención hacia temas de interés de la mujer, reforzar campañas de



solidaridad, mejorar las actividades de red tradicionales de la mujer y defender los derechos de la misma a participar de manera equitativa en la vida pública y civil.

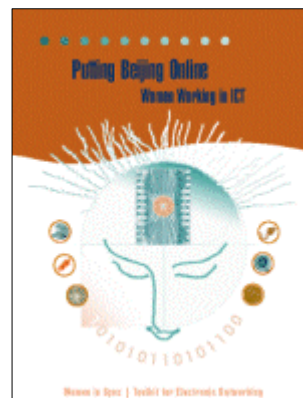
### **Cómo construir sólidas redes de mujeres en Internet: lecciones aprendidas**

En 1997, como parte de la contribución a la conferencia Conocimiento Global llevada a cabo en Toronto, el PARM de APC comenzó una evaluación de sus propias actividades de investigación para contribuir al desarrollo de una herramienta de evaluación de TIC desde una perspectiva de género diseñada a aportar mayor información acerca del rol e impacto de las TIC en los proyectos de desarrollo. El PARM de APC notó que se necesitan criterios y herramientas más abarcadores para evaluar el rol y utilización de las TIC desde una perspectiva de género. Las mujeres están también interesadas en ver ejemplos realmente útiles de lo que se puede hacer con las TIC.

En 2001, la iniciativa "Construcción de redes sólidas de mujeres en Internet" de Lecciones Aprendidas del PARM, apoyada por el CIID, dio los siguientes frutos:

#### **Mujeres en sincronía: inspirando a la mujer a trabajar en línea**

Luego de ocho años de incubar proyectos de red de mujeres y de trabajo electrónico conjunto, en febrero de 2001, el PARM de APC publicó "Women in Sync" (Mujeres en sincronía)<sup>27</sup>, una colección, en tres partes, de historias y experiencias de mujeres y organizaciones que han pasado a ser parte de la red PARM de APC, destinada a estimular a la mujer en su trabajo en línea. "Mujeres en sincronía" es una mirada a las lecciones aprendidas por las mujeres, grupos y organizaciones que trabajan en el campo del género y de las TIC y del apoyo al trabajo en red de mujeres, además de implicar reconocer las dificultades a las que se enfrentan en un mundo cada vez más transformado por las TIC.



#### **Fondos de desarrollo en apoyo al trabajo en red nacional de mujeres**

El proyecto Lecciones aprendidas apoyó tres iniciativas nacionales de trabajo en red como parte del fondo "Minisubsidios Lecciones Aprendidas". Esta estrategia de capitalización de fondos otorgó fondos de desarrollo para consultas, talleres, desarrollo de sitios Web y horas de personal con el fin de construir un programa fuerte, además de atraer más fondos de otras fuentes. Algunos de los proyectos financiados incluyen un portal de trabajo en red e información de mujeres en checo y eslovaco<sup>28</sup> y WomensHub<sup>29</sup>, un sitio Web comunitario de mujeres filipinas.

<sup>27</sup> Mujeres en sincronía: [www.apcwomen.org/netsupport/sync/sync.html](http://www.apcwomen.org/netsupport/sync/sync.html)

<sup>28</sup> [www.feminismus.cz](http://www.feminismus.cz)

<sup>29</sup> [www.womenshub.net](http://www.womenshub.net)

## **Modelos de prácticas promisorias**

Modelos, historias y estudios de caso que presentan metodologías y estrategias efectivas que responden a los dos objetivos estratégicos de la Sección J, la sección sobre Mujeres y Medios de la Plataforma para la acción de Beijing, fueron identificados y documentados en "Women and Media for Social Change: Communications Initiatives Worldwide" (Mujeres y medios por el cambio social: iniciativas de comunicación en el mundo), un libro coeditado por el PARM de APC y WomenAction<sup>30</sup>. Este libro fue financiado por Hivos a través del consorcio WomenAction.

## **Una GEMa en iniciativas de TIC: evaluar cómo las TIC funcionan para la mujer**

A partir del trabajo del proyecto Lecciones aprendidas, la Metodología de evaluación de género (GEMa) para la evaluación de iniciativas de TIC es una herramienta de análisis de género innovadora, aún en desarrollo, producida por el PARM de APC para profesionales que comparten el compromiso en la lucha por la igualdad de géneros y el fortalecimiento de la mujer en el terreno de las TIC. La primera versión de la GEMa se lanzó en línea en 2001<sup>31</sup>. Las pruebas de campo y mejoras comenzaron en 2002, con una serie de actividades regionales en Latinoamérica, África, Asia, Europa y Norteamérica. GEMa será la principal área de trabajo del PARM hasta el año 2004.

## **APC-Africa-Mujeres en 2001**

El programa regional para África del PARM de APC, APC-Africa-Mujeres<sup>32</sup>, reúne a mujeres y organizaciones de mujeres de África y del resto del mundo y trabaja con ellas poniendo énfasis en el fortalecimiento de la situación de las mujeres de África, a través de la facilitación de la información, el apoyo regional, políticas y militancia, capacitación e investigación en el campo de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC). En 2001, APC-Africa-Mujeres desarrolló una serie de actividades relacionadas con la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia (CMCR). Las actividades incluyeron el desarrollo de una conferencia en línea y de un sitio Web en apoyo a la misma<sup>33</sup> sobre raza, xenofobia, género y exclusión en relación con las TIC en África. Los resultados fueron presentados durante la CMCR de Johannesburgo en septiembre. Este trabajo fue posible gracias a la asistencia de Hivos.

---

<sup>30</sup> [http://www.womenaction.org/women\\_media](http://www.womenaction.org/women_media) disponible en copia impresa, en inglés, español y francés, también disponible en línea.

<sup>31</sup> [www.apcwomen.org/gem](http://www.apcwomen.org/gem)

<sup>32</sup> <http://www.apcafricawomen.org>

<sup>33</sup> <http://www.apc.org/intersections/>

## Miembros de APC, hechos a destacar de 2001

---

Los primeros miembros de APC en general fueron los primeros proveedores de Internet en sus respectivos países. En la actualidad, continuamos siendo pioneros de la práctica y usos relevantes de las TIC para la sociedad civil, especialmente en países en vías de desarrollo. APC es facilitador internacional del compromiso de la sociedad civil en el tema de las TIC y de problemáticas relacionadas, ya sea en políticas o en la práctica.

El valor y la singularidad de APC provienen de la visión local y del contacto con organizaciones de base que obtenemos a través de la interacción con los miembros. En 2001, nuestra red de miembros incluyó a organizaciones de Alemania, Argentina, Australia, Bulgaria, Canadá, Colombia, Corea, Curaçao, Ecuador, España, Estados Unidos, Hungría, Japón, México, Nicaragua, Nigeria, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Rumania, Senegal, Sudáfrica, Ucrania y Uruguay.

Muchos de nuestros miembros nos envían noticias periódicamente de su trabajo de promoción de las TIC por la justicia social y el desarrollo en sus respectivos países y regiones. Dicho trabajo es presentado en nuestro boletín de noticias mensual *APCNoticias*. Otros miembros nos envían información sobre logros significativos alcanzados para incluirlos en el presente informe<sup>34</sup>. A continuación figuran algunas de las historias destacadas de miembros de APC de todo el mundo durante 2001.

### BLUELINK, BULGARIA: SALON DE TE INTERNET DURANTE EL CONGRESO NACIONAL DE ECOLOGISTAS BULGAROS

Durante el Congreso Nacional de Organizaciones civiles ecologistas de diciembre de 2001, BlueLink (miembro de APC en Sofía) invitó a participantes, invitados, donantes, y periodistas a tomar una taza de té de hierbas mientras se conectaban gratuitamente a Internet. Los participantes y las participantes tuvieron también oportunidad de preparar e imprimir material para el congreso.



Una taza de té y acceso gratuito a Internet para los visitantes del Salón de Té Internet de BlueLink  
Foto: BlueLink

El equipo de BlueLink aprovechó la oportunidad para capacitar a activistas locales en el uso de los servicios ofrecidos por

---

<sup>34</sup> No había información disponible acerca de las actividades de varios miembros de APC durante 2001 – ComLink, GLUK, IGC, Nicarao/CRIES, Wamani.

BlueLink y facilitar el trabajo en red electrónico entre las organizaciones cívicas ecologistas de Bulgaria.

“El curso de Capacitación en Internet para ONG ecologistas que también brindamos en el salón de té, fue creado para responder directamente a las necesidades de nuestra comunidad usuaria”, relata un miembro del personal de BlueLink, “y fue recibido con gran entusiasmo por los/las participantes. En comparación con otros años, los activistas de medio ambiente búlgaros parecían tener más conocimientos y capacidades en el manejo de Internet. Hoy, en realidad, están afinando dichos conocimientos a medida que utilizan Internet para investigar [y] considerar las posibilidades de hallar socios vía Internet y para la cooperación en línea”. BlueLink <http://www.bluelink.net>

BRIDGE, REINO UNIDO: RECURSO EN LINEA QUE BUSCA SE TENGA EN CUENTA LA PROBLEMÁTICA DE IGUALDAD DE GENEROS EN TODOS LOS PROGRAMAS DE DESARROLLO



Siyanda –un amplio recurso por Internet que asiste a profesionales en la implementación de programas de género y en la divulgación de las problemáticas en torno a la igualdad de género y a su integración en programas y proyectos; Siyanda fue lanzado por BRIDGE en 2001.

Siyanda incluye resúmenes y enlaces a 700 recursos diferentes (incluso algunos en francés y en español); un equipo de especialistas del tema de género de todo el mundo contribuye directamente al crecimiento del sitio. BRIDGE lanzó además otro de sus recursos de indicadores en el año 2001: Genie, un atajo hacia recursos de agencias de donación que contribuyen con iniciativas que difunden el tratamiento de problemáticas de género. En la actualidad, Genie ofrece resúmenes y enlaces a más de 400 sitios de recursos, 475 consultores de género y 39 perfiles por país. El sitio Web de BRIDGE presenta en línea todos los informes BRIDGE; se agregó un documento sobre el 11 de septiembre.

BRIDGE: <http://www.ids.ac.uk/bridge>

Siyanda: <http://www.siyanda.org> y Genie: <http://www.genie.ids.ac.uk>

CHANGENET, REPUBLICA ESLOVACA: APOYO A ONG ECOLOGICA RUSA PARA CONSOLIDAR SU REPUTACION DE FUENTE DE NOTICIAS CONFIABLE

A mediados de 2001, la Unión Socioecológica (USE) visitó la República Eslovaca para aprender de ChangeNet cómo aprovechar los servicios de información de grupos ecológicos rusos y así brindar a los medios de comunicación masivos del ámbito nacional, internacional y regional y al público en general, acceso constante a temas de medio ambiente.

En un país en el que el sistema de control y administración de medio ambiente ha sido casi completamente desmantelado, las organizaciones no gubernamentales son hoy en día los únicos organismos de supervisión que velan por el derecho a un entorno saludable y protegido para los seres humanos, la flora y la fauna. Es por eso que es de capital

importancia llevar este mensaje a una gran audiencia. Sin embargo, los y las militantes del medio ambiente han sido víctima de ataques sistemáticos en la prensa tradicional rusa, lo cual hace aún más difícil dar a conocer dicho tipo de información.

ChangeNet brindó a la USE la experiencia técnica necesaria para instalar un sitio de intercambio de contenido de noticias, dinámico, que recoja automáticamente la información de diferentes sitios regionales o temáticos (mantenido por las ONG miembros) equipado con el software de publicación Web gratuito de APC: Aplicaciones de Acción. A cambio de esto, ChangeNet pudo comenzar a ofrecer noticias producidas por la USE a sus lectores y lectoras de la región de la ex Unión Soviética. ChangeNet recibe las noticias en inglés y éstas son luego traducidas al eslovaco y publicadas en el sitio de ChangeNet. Este intercambio permite a ChangeNet ofrecer a sus lectores y lectoras –que incluyen una amplia gama de grupos cívicos además de miembros de la prensa- una variedad de información sobre medio ambiente proveniente de nuevas fuentes que nunca antes fueron publicadas fuera de Rusia. La USE publica además noticias de la República Eslovaca.

ChangeNet: <http://www.changenet.sk>

#### COLNODO, COLOMBIA: NUEVO SOFTWARE MIDE EL IMPACTO DE LOS TELECENTROS COMUNITARIOS; OTRO CONFECIONA MAPAS ELECTRONICOS DE BARRIOS DE BOGOTÁ PARA PROPICIAR LA ORGANIZACION COMUNITARIA

Colnodo, miembro de APC en Colombia, asistió a comunidades y grupos de base a crear, literalmente, un mapa de zonas problemáticas en sus computadoras. Los mapas de referencia geográfica tienen el aspecto de los mapas de una guía de calles cualquiera.<sup>35</sup> La diferencia radica en que estos mapas están disponibles en línea y tienen comentarios hechos por las comunidades mismas, lo cual les permite ubicar las escuelas, fábricas, ríos del vecindario, etc. Los mapas pueden ser analizados extrayendo información de la base de datos y utilizando los resultados, los vecinos pueden organizar campañas efectivas, muchas veces en colaboración con otros grupos locales que descubren a través de los mapas digitales.

Colnodo trabaja en el desarrollo de software libre apropiado para computadoras que no son de última generación y para una conexión a Internet lenta. La información suele brindarse en cd-rom para suplir la falta de una buena conexión a Internet. Colnodo desarrolló este proyecto, que se está dando a conocer en telecentros comunitarios, de manera tal que el trabajo de mapeo sea de bajo costo y se realice con máquinas más viejas y lentas.

En 2001, Colnodo desarrolló también un sistema de registro electrónico de fácil utilización y muy económico, que permite captar información destinada a medir y evaluar el uso e impacto de los telecentros públicos de zonas rurales y/o marginadas y que contribuyen al trabajo de desarrollo (como la educación, la democracia y la participación ciudadana, los

---

<sup>35</sup> [http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh\\_itm=9223c8b213779e935e0718a970db0e62](http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh_itm=9223c8b213779e935e0718a970db0e62)



derechos humanos, la resolución de conflictos, la protección del medio ambiente, etc.).<sup>36</sup> El sistema, que fue hecho público por primera vez a fines de mayo, facilita la recolección de datos cualitativos y cuantitativos que pueden luego ser aplicados de acuerdo con las diversas metodologías de evaluación de impacto, en cualquier etapa del proyecto. Esto constituye un hito en el trabajo de los propietarios de los telecentros, de los evaluadores, donantes e investigadores de Latinoamérica. Colnodo: <http://www.colnodo.apc.org>

## C2O, AUSTRALIA: FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS ARTES DE TAIPEI, 2001 ABRE CON UN SHOW MULTIMEDIA A CARGO DE TOY SATELLITE, C2O Y SOCIOS

“¿Cuál es la diferencia entre un baile que dura toda la noche y un rave?” se preguntaba el *Taipei Times*. La respuesta: “Un baile que dura toda la noche es el principal evento del Festival Internacional de las Artes de Taipei, 2001”. El sábado 7 de abril, la noche de apertura del festival, los DJ y VJ<sup>37</sup> del socio c2o, Toy Satellite, y sus colegas taiwaneses presentaron “Undercurrents,” un show multimedia inspirado en las prácticas artísticas electrónicas contemporáneas de Australia que integró las problemáticas compartidas por artistas australianos y taiwaneses presentes, en especial los valores ecológicos y la identidad cultural.

Toy Satellite es un grupo multimedia de Melbourne cuyos integrantes han estado trabajando en la avant-garde de la música electrónica australiana y en las artes mediáticas durante varias décadas. En 2001, el grupo se unió a c2o, miembro de APC sin fines de lucro que se especializa en edición y hospedaje Web. “Undercurrents” fue producido gracias a la invitación de la Asociación Internacional de las Artes de Taipei, con la asistencia de la Oficina Australiana de Industria y Comercio, Taipei.

c2o: <http://www.c2o.org> Undercurrents:  
<http://www.toysatellite.org/undercurrents/>

### Aniversarios de los miembros en 2001

**GreenNet.** 15 años dedicados a la defensa y extensión de los derechos de las/los usuarias/os de Internet en campañas sociales en Reino Unido y el resto del mundo (marzo)

**Econnect.** 10 años asistiendo a grupos sin fines de lucro checos a estar en línea (enero)

**LaborNet.** 10 años estableciendo redes de comunicación democráticas para el movimiento trabajador de EE.UU. y del resto del mundo (diciembre)

## ECONNECT, REPUBLICA CHECA: PERIODISMO ELECTRONICO DE ALTA CALIDAD Y DESARROLLO WEB MEJORAN LA REPUTACION DEL TRABAJO DE VOLUNTARIADO EN LA REPUBLICA CHECA

Econnect desarrolla completos portales “temáticos” acerca de problemáticas que son de gran interés para las organizaciones de la sociedad civil pero que aún no son de público conocimiento. Su interés no es solamente provocar el debate y brindar recursos e información al sector de grupos sin fines de lucro sino crear conexiones entre los intereses de grupos sin fines de lucro y el público en general. “En cada uno de nuestros portales

---

<sup>36</sup> [http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh\\_itm=b3f0b0e9094d0a8975e5da25e626d6e8](http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh_itm=b3f0b0e9094d0a8975e5da25e626d6e8)

<sup>37</sup> DJ que integran elementos visuales en sus presentaciones.



temáticos, trabajamos en conjunción con las organizaciones más progresistas de sectores específicos”, nos dice el coordinador del “área social”, Karel Novotny, “y en 2001, decidimos dedicarnos a los temas de trabajo voluntario y al trabajo de voluntariado en sí”.

En colaboración con dos organizaciones socias que se especializan en trabajo voluntario (Jahoda y Hestia) Econnect lanzó Dobrovolnik.cz, un proyecto piloto sobre el trabajo de voluntariado que ha servido de modelo para ejemplificar la forma en que Econnect desea abordar la facilitación del uso de las TIC por parte de organizaciones sin fines de lucro de la República Checa en el futuro. Econnect produjo el portal y contrató a periodistas para trabajar en el desarrollo de los contenidos. La excelente calidad del portal y su éxito se deben a la combinación de la experiencia de Econnect en cuestiones de tecnología y contenido en línea y a la experiencia de sus socios en el trabajo profesional con voluntarios.

El portal, que trata situaciones de la vida real, ejemplifica varios campos en los que se desarrolla el trabajo de voluntariado y qué es lo que los voluntarios y las voluntarias ganan al servir a los demás. Abarca la historia del voluntariado en la República Checa y en el resto del mundo y brinda ejemplos de cómo, en las sociedades más desarrolladas, voluntarios y voluntarias son respetados y alentados en su trabajo. Poco después de su inauguración, el portal atraía 1.000 visitantes por mes y captaba la atención de los medios masivos, llevando la atención del público checo hacia lo que constituye el verdadero impacto del trabajo de voluntariado en ONG e instituciones estatales, obteniendo así el apoyo para el desarrollo del sector de voluntariado.

Econnect: <http://www.ecn.cz> y portal de voluntariado checo: <http://dobrovolnictvi.ecn.cz>

#### ENDA TIERS MONDE, SENEGAL: LAS TIC EN APOYO A LA IGUALDAD DE GENEROS EN SENEGAL

El código familiar de Senegal, considerado como innovador cuando fue sancionado en 1972, incluye estipulaciones discriminatorias hacia las mujeres, además de ir en contra de los principios establecidos en la nueva constitución de dicho país. Estas estipulaciones se oponen también a los principios contenidos en diversos tratados internacionales a los que Senegal adhiere y que protegen los derechos de la mujer. El poder de los maridos sobre sus esposas y el poder de los padres sobre sus hijos están considerados como la principal fuente generadora de prejuicios e injusticia a los que se enfrentan las mujeres, sus hijos y parientes.

ENDA Tercer Mundo, miembro de APC en Dakar, en asociación con Siggil Jigeen, lanzó un proyecto de TIC en apoyo a los programas de igualdad de género en Senegal. Dicho proyecto estuvo destinado a crear conciencia en la gente acerca de la necesidad de reemplazar las nociones de “poder marital” y “poder paterno” por ideas de “trabajo de conjunto de los padres” y “responsabilidad conjunta de la familia”. Este esfuerzo de concientización se lleva a cabo a través de la investigación, la producción de contenidos, la información y la comunicación, la capacitación y el trabajo de lobby, valiéndose de las varias herramientas

ofrecidas por Internet. Este proyecto está dirigido por el equipo SYNFEV (Synergy Gender and Development – Sinergia de género y desarrollo) de ENDA Tercer Mundo.

ENDA: <http://www.enda.sn> y Parenté conjointe:

<http://www.famafrique.org/parenteconjointe/accueil.html>

#### GREENNET, REINO UNIDO: CAMPAÑA DE DERECHOS EN INTERNET DESTINADA A GARANTIZAR QUE INTERNET SIGA SIENDO UN ESPACIO SEGURO PARA LA LUCHA POR LA DEMOCRACIA Y LA JUSTICIA SOCIAL

La campaña de GreenNet sobre Derechos en Internet de la sociedad civil en el Reino Unido brindó información, recursos y herramientas para organizaciones de la sociedad civil para el uso seguro y productivo de Internet como medio para estimular la democracia y promover la justicia social. Se produjo un número de importantes documentos para grupos cívicos, incluyendo:



- ?? Derechos civiles y legislación sobre Internet
- ?? Trabajo de campaña en línea
- ?? Privacidad y vigilancia
- ?? Encriptación y firmas electrónicas
- ?? Capacidades de interceptación
- ?? Regulación de los medios y diferencias en el tratamiento de Internet respecto de otros medios de comunicaciones

Asimismo, GreenNet coordinó el trabajo de Derechos en Internet en Europa de APC. En 2001, la revista *Ethical Consumer*, una guía al consumo con conciencia social y de medio ambiente, eligió a GreenNet como "mejor producto" para quienes buscan un Proveedor de Servicios de Internet ético en el Reino Unido.<sup>38</sup>

GreenNet: <http://www.gn.apc.org> y Derechos en Internet de Reino Unido:

<http://www.internetrights.org.uk/>

#### GREEN SPIDER, HUNGRÍA: UN AÑO DE CONSOLIDACION PARA LOS PROVEEDORES DE HERRAMIENTAS Y SERVICIOS DE INTERNET DESTINADOS A LOS ECOLOGISTAS

2001 fue un año de consolidación y renovación para Green Spider. A pesar de un período tumultuoso que incluyó varios cambios en la Junta, dificultades administrativas, la casi disolución y disminución de personal, Green Spider luchó para mantener la provisión de servicios técnicos básicos al movimiento ecologista húngaro. Los servicios Web y de correo electrónico estuvieron siempre en funcionamiento a pesar de que a veces Green Spider no sabía a ciencia cierta cómo pagarían la conexión del servidor.

---

<sup>38</sup> [http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh\\_itm=cc7696adf6fdcdceecb9cd0678a746e5](http://www.apc.org/espanol/news/news.shtml?sh_itm=cc7696adf6fdcdceecb9cd0678a746e5)

Para revertir esta situación, Green Spider desarrolló una nueva estrategia para enfrentar una situación tan cambiante, ya sea dentro de la organización como en el mercado de Internet. Green Spider recurrió a su población usuaria, pidiéndoles su apoyo en forma de contribuciones regulares. Crearon además servicios de facturación y de recolección que se necesitaban con urgencia y desarrollaron y mejoraron los paquetes de servicio. Ante una realidad de competencia despiadada por parte de proveedores de servicios de Internet comerciales, Green Spider capitalizó la fortaleza de sus valores de siempre: herramientas y servicios en línea y flexibilidad, contacto personal y precios accesibles.

Green Spider se dio cuenta de que necesitaba hacer mejoras significativas a sus procesos de desarrollo y administración de contenidos. Instalaron e iniciaron pruebas de las Aplicaciones de Acción de APC e iniciaron demostraciones de las mismas a su comunidad, con resultados positivos.

¿Esta historia tiene un final feliz? Según el personal de Green Spider es demasiado pronto para decirlo, sin embargo su pálpito es que ya se han sentado las bases para un futuro más estable y productivo en la provisión de TIC a la comunidad de medio ambiente de Hungría. Green Spider: <http://www.zpok.hu>

#### INSTITUTO DEL TERCER MUNDO (ITEM), URUGUAY: PRESENTACION DEL INFORME CONTROL CIUDADANO, 2001

El Instituto del Tercer Mundo (ITeM) lanzó uno de sus productos más



importantes: el Informe Control Ciudadano de 2001; presentado ante la comunidad internacional en la sede de Naciones Unidas en Nueva York el 4 de mayo, durante la realización de un panel de debate sobre "Prioridades sociales en la financiación de desarrollo".

Los informes anuales de Control Ciudadano (Social Watch en inglés) vigilan a los gobiernos, al sistema de Naciones Unidas y a las organizaciones internacionales respecto del cumplimiento de los compromisos -en el ámbito nacional, regional e internacional- que atañen a la erradicación de la pobreza y la efectivización de la igualdad de género. Los informes, producidos por el Instituto del Tercer Mundo desde 1996, fomentan el debate que brinda un mecanismo a la sociedad civil para formular propuestas acerca de cómo estos compromisos deben implementarse en cada país. El informe Control Ciudadano 2001, que incluye material de organizaciones cívicas de 50 países, ilustra casos conflictivos entre los compromisos a cumplir y las prioridades de desarrollo social y las presiones provenientes de la globalización económica.

John Langmore presentó la iniciativa Control Ciudadano al público y describió la influencia de la red y el informe sobre negociaciones internacionales sobre temas de desarrollo social. Langmore destacó el rol clave que desempeña Control Ciudadano en la crítica del informe “Better World for All” publicado por OECD, el Banco Mundial, el FMI y el Secretariado General de Naciones Unidas.

ITeM: <http://www.item.org.uy>

Control Ciudadano: <http://www.socialwatch.org/>

## INTERCOM, ECUADOR: INFODESARROLLO.ORG – PORTAL EN ESPAÑOL EN APOYO A LA COLABORACIÓN Y A LA INFORMACION DE DESARROLLO

El miembro de APC de Quito, INTERCOM, lanzó un portal en español que enlaza a la población usuaria de Internet con una gran variedad de sitios Web y de recursos en línea relacionados con el desarrollo.

“Queremos facilitar la tarea de las ONG, grupos de base, agencias de cooperación y redes de búsqueda de información actualizada sobre temas de desarrollo”, nos dijo Johana Beltran, la entonces coordinadora de Infodesarrollo. El



desarrollo del sitio fue el resultado natural del éxito de la lista de correo Infodesarrollo, una lista de desarrollo con definida orientación latinoamericana.

El portal utiliza el nuevo software libre de APC de base de datos a Web, Aplicaciones de Acción, que facilita el envío descentralizado de contenidos hacia el sitio, a través de un equipo de editores y editoras de diferentes sectores cívicos.

INTERCOM: <http://www.ecuanex.net.ec> e Infodesarrollo: <http://www.infodesarrollo.org>

## JINBONET, COREA DEL SUR: HUELGA DE HAMBRE DE DOS MESES CONTRA LA CENSURA DE INTERNET EN COREA DEL SUR



Un sistema de calificación de contenidos en Internet llevó a grupos progresistas a una huelga de hambre de dos meses. El presidente de Jinbonet, Lee Jong-hoi, participó de la misma.

Foto: Jinbonet

En 2000, el Ministerio de Información y Comunicación de Corea (MIC) intentó sancionar una Ley de Decencia en las Comunicaciones que incluía un sistema de calificación de contenidos de Internet que bloquearía el acceso a sitios Web que el gobierno coreano considera “nocivos para los menores”. Los sitios Web que serían bloqueados incluyen sitios populares que agrupan a homosexuales y lesbianas.

Las protestas de grupos progresistas hicieron posible el retiro de las cláusulas relacionadas con la calificación de la información.

Sin embargo, en 2001, el MIC anunció que igualmente implementarían un sistema de calificación de contenidos a partir del 1º de julio. Activistas de organizaciones sociales y civiles que incluyen a Jinbonet respondieron con una huelga de hambre de dos meses en la catedral Myongdong, un sitio de protesta tradicional en Corea. Al otorgarse a sí misma la autoridad única de declarar la "inmoralidad" de la información, dicen los/las activistas, la administración coreana pudo restringir el acceso a más de 100.000 sitios web que considerada "indecentes", incluidos una gran cantidad de sitios creados por organizaciones progresistas —especialmente grupos de homosexuales y lesbianas que históricamente han sido marginados de la sociedad civil coreana.

Quienes participaron de la huelga de hambre y un gran número de usuarios y usuarias insistieron en que el objetivo del sistema de calificación de contenidos de Internet no está destinado a proteger a los menores, como sugiere el gobierno, sino que de hecho está destinado a facilitar mayor censura y control de Internet, por parte del gobierno.

Jinbonet: <http://www.jinbo.net>

Campaña anticensura: <http://base21.org/base21hot/anticensorship.html>

#### JCA-NET, JAPON: LANZAMIENTO DE LABORNET, JAPON

Luego de los exitosos esfuerzos llevados a cabo en EE.UU., Reino Unido y Corea del Sur para conectar en red a trabajadores y trabajadoras, el portal del movimiento de trabajadores y trabajadoras japonés, LaborNet Japón, fue lanzado el 10 de febrero. Algunos de los grupos participantes incluyeron al sindicato Zenkowan, gremio de trabajadores portuarios japonés que organizó acciones de solidaridad junto con trabajadores de Liverpool, a mediados de los '90.

Asistieron a la presentación, realizada en la Universidad Hosei, unos 70 activistas gremiales, investigadores/investigadoras y activistas de medios. Los debates temáticos en paneles se centraron en los buenos usos estratégicos de Internet a cargo de grupos de trabajadores y trabajadoras, incluidas presentaciones a cargo de LaborNet de Corea del Sur (una iniciativa del miembro de APC, Jinbonet) sobre la forma en que Internet ha sido tomada por los trabajadores como herramienta eficaz de organización y trabajo de campaña. El movimiento gremial japonés ya había estado utilizando Internet desde hacía algún tiempo; se espera que LaborNet Japón difunda esta utilización y que desempeñe un rol importante en el aumento de la solidaridad internacional dentro del movimiento gremial. El apoyo técnico del portal está provisto por JCA-NET.

JCA-NET: <http://www.jca.ax.apc.org> and <http://www.labornetjp.org>

#### LABORNET EE.UU., ESTADOS UNIDOS: CONGRESO SOBRE TRABAJO Y TECNOLOGIAS DE LA INFORMACION

¿De qué manera las empresas utilizan los medios y las tecnologías de información en contra de s trabajadoras y trabajadores? ¿De qué manera pueden los trabajadores y las

trabajadoras utilizar estas tecnologías para sí mismos de manera de organizarse en Estados Unidos y en el resto del mundo? LaborTech 2001, coordinado por el miembro de APC, LaborNet, se ocupó de estas cuestiones en la Universidad de San Francisco, (EE.UU.) en el mes de diciembre.

Los congresos internacionales LaborTech han sido llevados a cabo cada año, desde 1990, en San Francisco, Minneapolis y Madison (EE.UU.); en Vancouver (Canadá) y en Rusia. Estos congresos tienen un rol educativo clave y crean mayor conciencia acerca de la tecnología y los medios de comunicación al servicio de los sindicatos. Los mismos han contribuido a la formación de otros LaborNets (comunidades de trabajadores en Internet) en EE.UU., Reino Unido, Corea del Sur, Alemania, Austria y Japón, las cuales han desempeñado un rol importante en la consolidación de una solidaridad internacional en la huelga de los trabajadores y trabajadoras portuarios de Liverpool (Reino Unido), la huelga general de trabajadores coreanos y otras luchas gremiales en el mundo.

LaborNet: <http://www.labornet.org>

#### LANETA, MEXICO: SUSTANCIAS TOXICAS Y DERECHO A LA INFORMACION SOBRE MEDIO AMBIENTE EN MEXICO



¿Nos están envenenando? LaNeta pasó varios meses del año 2001 trabajando en la creación de una guía para ciudadanos y ciudadanas sobre sustancias tóxicas y el derecho a la información sobre medio ambiente en México, trabajo conjunto con grupos ciudadanos del país que trabajan en la limpieza del entorno. La guía fue una empresa de colaboración que implicó viajes de trabajo de

campo intensivos, compilación de materiales, análisis de información y el intercambio en línea de información y opiniones con gran cantidad de grupos ecológicos. Esta guía comprende información relacionada con los efectos del uso inadecuado de sustancias tóxicas en la industria, la agricultura y el hogar, y con cuestiones de salud y medio ambiente, relacionadas con dichos usos. Temas centrales presentes en la guía incluyen el derecho de la ciudadanía a recibir información sobre medio ambiente y la necesidad de un registro obligatorio de emisiones y contaminación para todo México.

LaNeta: <http://www.laneta.apc.org> y Emisiones: <http://www.laneta.apc.org/emis/carpeta/>

#### PANGEA, ESPAÑA: ALMANAQUES INTERACTIVOS APROPIADOS POR LA COMUNIDAD ACTIVISTA

En 2001, el miembro de APC catalán, Pangea, comenzó a ofrecer almanques a sus clientes –organizaciones y particulares que utilizan Internet por la justicia social y el cambio social. Algunos de los calendarios son herramientas interactivas utilizadas por grupos que comparten objetivos o intereses en común mientras que otros son calendarios públicos cuyo contenido es actualizado por la comunidad. El almanaque sobre eventos catalanes está

administrado por los lectores y lectoras, el almanaque ecológico está administrado por dos grupos ecológicos y el almanaque feminista es apoyado por participantes del movimiento de mujeres español.

Valiéndose del dinámico software libre de Pangea, las fechas y detalles de eventos comunitarios de cada calendario son ingresados directamente a la base de datos, donde pueden ser consultados por el público. Un ejemplo de los eventos puede verse en: <http://www.pangea.org/agenda.php>

#### SANGONET, SUDAFRICA: UN AÑO DE CAMBIOS Y DE ASENTAMIENTO DE BASES

Para SANGONeT, 2001 fue un año en el que la organización supo sacar ventajas de su posición en el sector de desarrollo, supo hacerse las preguntas adecuadas y no precisamente simples, acerca de sus logros y dificultades, qué tipo de organización es y qué tipo de organización puede llegar a ser. Durante este proceso introspectivo comenzó a sentar las bases del trabajo futuro.

El recientemente creado Departamento de Servicios de Información, que en la actualidad se encuentra fortalecido y concentrado en los objetivos, se unió al trabajo de Fahamu de Reino Unido y a Kabissa de Estados Unidos para trabajar en *Pambazuka News*, un boletín de noticias semanal electrónico por la justicia social y el desarrollo de Africa. *Pambazuka News* tiene cerca de 10.000 suscriptores y suscriptoras. A la vez, el portal Africa Pulse, un proyecto complementario sobre medios y desarrollo, se estaba desarrollando en su segunda fase. A pesar de que el nuevo portal no fue lanzado hasta el 2002, se crearon sociedades interesantes acerca del mismo, ya sea en Sudáfrica como en el resto de la región. Se llevó a cabo un taller regional en noviembre de 2001, financiado por el Open Society Institute del sur de Africa, que incluyó a participantes de lugares distantes como Tanzania y Mauricio, Zimbabwe, Mozambique y Zambia. En esa misma época el departamento de servicios de Información recibió fondos de USAID para Thusanang, un recurso en línea sobre recaudación de fondos. Este hecho marcó el inicio de un más amplio objetivo y consolidación del departamento en dicho sector.

SANGONeT: <http://www.sn.apc.org>

*Pambazuka News*: <http://www.pambazuka.org> y Africa Pulse: <http://www.africapulse.org>

#### STRAWBERRYNET, RUMANIA: DESARROLLO DE TRABAJO EN RED SOBRE MEDIO AMBIENTE EN RUMANIA

El proyecto "Nosotros y el medio ambiente" finalizó en 2001 y representó un importante hito en la historia de la Fundación StrawberryNet. Marcó el fin de la transición de servicios de conexión a actividades relacionadas con contenidos como diseño de páginas Web y hosting, listas de correo y moderación de las mismas y desarrollo de sitios Web temáticos y bases de datos en línea.



Este proyecto facilitó el intercambio de información sobre medio ambiente entre organizaciones no gubernamentales (ONG) y el Ministerio de Aguas y Protección del Medio Ambiente, para poder mejorar así el acceso a la información y a la participación pública de acuerdo con la Convención de Aarhus adoptada por Rumania. Este proyecto produjo además un sitio Web de información sobre medio ambiente que incluyó una guía ecológica para la ciudadanía, un directorio de ONG, además de información sobre preservación de la naturaleza, transporte sustentable y eficacia en la utilización de la energía.

StrawberryNet: <http://www.ngo.ro>

Nosotros y el medio ambiente: <http://mediu.ngo.ro>

#### TAU, ARGENTINA: TECNOLOGIA COMERCIALIZABLE Y CAPACIDAD DE VENTA PARA JOVENES DEL ANTIGUO CENTRO INDUSTRIAL



Capacitación para los jóvenes, para administrar un telecentro independiente. Un coordinador de TAU modera un debate de taller.

Foto: TAU

Con sede en Rosario, la segunda ciudad de Argentina y antiguo centro industrial, Nodo TAU, un pequeño equipo de entusiastas del trabajo en red, han estado brindando conexión de Internet y servicios de capacitación a comunidades marginadas y sindicatos desde 1995. En 2001, TAU obtuvo fondos que permitirían a tres de sus entonces voluntarios, dedicar la mitad de su tiempo laboral a la expansión del trabajo de TAU de implementación de "EnREDando", un proyecto de más de dos años, en tres etapas, destinado a construir

capacidades de TIC para comunidades marginadas y para la juventud, y para los grupos que funcionan dentro de dichas comunidades.

TAU trabaja en comunidades en las que el desempleo y el subempleo alcanzan niveles superiores al 30% para Rosario y sus alrededores. "Una de las limitaciones más frustrantes a las que nos enfrentábamos antes de recibir los fondos era que, trabajando exclusivamente como voluntarios, no teníamos mucho tiempo para dedicar a la capacitación. Muchos jóvenes de las villas vinieron a nuestros talleres creyendo que con el trabajo hecho allí aprenderían lo suficiente como para conseguir un trabajo pero nunca antes habían tocado una computadora y por supuesto ese breve taller no les podía proveer el nivel necesario", manifestó Danilo Lujambio, uno de los coordinadores de TAU. "Ahora vamos a poder dedicar el tiempo y los recursos necesarios a la capacitación, enREDando apunta a capacitar técnicamente a algunos jóvenes para que puedan administrar y mantener un telecentro de manera autónoma. Obtendrán conocimientos valiosos -y vendibles- además de poder brindar un servicio muy necesario a su comunidad". Esta es una manera de abordar la capacitación en TIC que ha tenido mucho éxito en las *favelas* de Río de Janeiro a través del proyecto Comunidades por



la Democracia en Tecnologías de Información, y TAU, luego de algunas visitas a Brasil, tiene espera repetir dicho éxito en Rosario. TAU: <http://www.tau.org.ar>

#### WEB NETWORKS, CANADA: SITIOS DINAMICOS PARA GRUPOS SIN FINES DE LUCRO Y SINDICATOS DE CANADA A TRAVES DEL USO DE LAS APLICACIONES DE ACCION DE APC

En 2001, el miembro canadiense de APC, Web Networks, comenzó a vender “Páginas dinámicas” –herramientas basadas en las Aplicaciones de Acción de APC– a una gran cantidad de clientes del sector sin fines de lucro. Construyó varios sitios como el sitio Web del Congreso de trabajadores de Canadá, que cuenta con más de 75 secciones bilingües y permite la producción descentralizada de sitios Web; además de un sitio de noticias bilingüe para el Nuevo Partido Demócrata de Canadá. Web Networks diseñó también un nuevo logo para dicho partido. Los pequeños sitios creados por la organización permitieron a los sindicatos locales el acceder a Internet.

Web Networks desarrolló además una herramienta simple que facilita el trabajo a las organizaciones para recibir donaciones y comercializar membresías, inscripciones y productos sin riesgos, a través de sus sitios Web. Greenpeace Canadá utiliza esta herramienta. Web Networks: <http://www.web.ca>

## Cambios en la organización y gobierno de APC

---

Los miembros de APC son quienes definen el rumbo de APC, sus políticas y programas de trabajo. Cada organización miembro de APC designa un representante al Consejo de APC, el organismo de gobierno que establece la política y las prioridades de la organización. Este Consejo se reúne en línea periódicamente y los miembros del Consejo de APC se reúnen en persona en uno de los países miembro. En 2001, el Consejo de APC se reunió dos veces en línea y una vez en persona en Piriápolis, Uruguay.

El Consejo elige una junta directiva que supervisa las acciones financieras y operativas y que trabaja con la Directora Ejecutiva y con el personal para implementar los planes de acción de APC.

### **Un inicio en una nueva manera de pensar el gobierno dentro de APC**

En 2001, seis organizaciones se integraron a APC en tanto que miembros, lo cual aumentó de manera significativa el número de miembros de APC. Los miembros de APC suelen interesarse y trabajar en la dirección de las actividades de APC. Sin embargo, los actuales requisitos otorgan gran responsabilidad a los miembros del Consejo sin que haya la misma

proporción de supervisión de dicho desempeño. Esto llevó a crear una propuesta que otorgue mayor responsabilidad en la toma de decisiones a la Junta Ejecutiva de APC, un grupo de representantes más pequeño y más fácilmente convocable. Basándose en la información dada por el Consejo, esta propuesta fue modificada y se aprobó la siguiente moción modificada.

#### Moción para la Reunión del Consejo de APC, 2001 (Uruguay)

“El actual cambio de APC en una organización con mayor alcance y más miembros hace necesario repensar los detalles concernientes a la forma de gobierno de APC. Con esta moción, apuntamos a mejorar el trabajo y los resultados de APC sin dañar la representación de los miembros ni su derecho a determinar el rumbo de la organización.

Proponemos un (pequeño) *cambio en la división de las responsabilidades* entre el Consejo y la Junta Directiva. Dicho cambio permitirá a la Junta Directiva continuar con el desarrollo de la organización de una mejor manera además de apoyar al personal en la implementación de los planes de acción que el Consejo adopte. Por otra parte simplificará el trabajo del Consejo y hará posible concentrar la atención en la organización como un todo y en su desarrollo”.

	<b>Representación</b>	<b>Elegida por</b>	<b>Responsabilidades</b>
<b>Consejo</b>	1-2 representantes por organización miembro	Miembro	Aprobar la misión Aprobar la estrategia general Aprobar el Plan de Acción Aprobar estatutos y constitución Designar y destituir a miembros de la Junta Directiva Aceptar y destituir miembros
<b>Junta Directiva</b>	4 a 7 miembros del Consejo	Consejo	Aprobar y supervisar al/a la Director/a Ejecutivo/a Garantizar una correcta administración financiera Cumplir con las obligaciones estatutarias Aceptar miembros (trabajando con el Grupo de trabajo de membresía) NUEVO: supervisar e implementar las líneas de acción estratégicas determinadas por el Consejo

#### **Cambios en las funciones del personal de APC**

El personal central del sistema de administración de APC –directora ejecutiva, directora de programas y proyectos y las directoras de finanzas y comunicaciones– sigue siendo pequeño. Sin embargo, 2001 fue testigo de una importante expansión en nuestras capacidades de

administración de proyectos a medida que incorporamos personal para proyectos temáticos y regionales y directores de proyectos.

En Derechos en Internet (DI), APC contrató coordinadores/as para los proyectos de monitor de políticas de TIC para Africa y Latinoamérica y el Caribe (LAC). El Monitor de LAC contrató además un coordinador de información y de sitio Web. El proyecto de DI para Europa fue dirigido por GreenNet de Londres, una organización miembro de APC que trabaja activamente en dicha área.

Se contrató una especialista en capacitación para dirigir el proyecto del Centro de recursos en línea y para crear alianzas de información. Se contrató además, hacia finales de año, un coordinador para la fase I de la Red de Profesionales y Aprendizaje.

El Programa de Mujeres (PARM) contrató una coordinadora para la iniciativa "Lecciones aprendidas: construcción de redes de mujeres sólidas en Internet" y más tarde para la Metodología de Evaluación de Género (GEMa), que produjo algunas publicaciones, comenzó a preparar el desarrollo de una metodología de evaluación de género para iniciativas de TIC y de las TIC en sí, además de apoyar tres iniciativas de trabajo en red nacionales como parte de los minisubsidios lecciones aprendidas.

Como siempre, el equipo de APC continuó trabajando casi completamente en línea, aprovechando las escasas reuniones internacionales para verse en persona. Los/las integrantes del equipo se encontraban en lugares tales como Canadá, Sudáfrica, Uruguay, Ecuador, Kenia, Filipinas, Estados Unidos y el Reino Unido.

## DIRECTORIO: GESTION DE GOBIERNO Y PERSONAL

### **Miembros de la Junta durante 2001**

Noviembre 2001 – Mayo 2003 (ingresa)

Stefan Hackenthal (Presidente)

Chris Nicol

David Barnard

Julián Casasbuenas

Magela Sigillito

Pavel Antonov

Toshimaru Ogura

Mayo 2000 - Noviembre 2001 (parte)

Stefan Hackenthal (Presidente)

Karen Banks

Magela Sigillito

Julián Casasbuenas

## **Representantes al Consejo (en diciembre de 2001)**

### AFRICA

ENDA (Senegal): Youba Sokona, Marie-Helene Mottin-Sylla  
Fundación Fantsuam (Nigeria): John Dada, Kazanka Comfort  
SANGONeT, (Sudáfrica): David Barnard, Natasha Primo

### ASIA/PACIFICO

c2o (Australia): Bruce Morrison, Leigh Blackall  
JCA-NET (Japón): Toshimaru Ogura, Tomoya Inyaku  
Jinbonet (Corea del Sur): Oh Byoung-il, PatchA

### EUROPA

BlueLink (Bulgaria): Pavel Antonov  
BRIDGE (Reino Unido): Susie Jolly, Emma Bell  
ChangeNet (República Eslovaca): Norbert Brazda, Juraj Rizman  
ComLink (Alemania): Stefan Hackenthal  
Econnect (República Checa): Vaclav Klinkera, Katerina Fialova  
GLUK (Ucrania): Nick Makovsky, Volodymyr Tykhyy  
GreenNet (Reino Unido): Karen Banks, Joanne Doyle  
Green Spider (Hungría): Ágoston Nagy, Robert Fidrich  
Pangea (España): Chris Nicol  
StrawberryNet (Rumania): Mihaly Bako

### LATINOAMERICA Y EL CARIBE

Consultoría Internet Ace Suares (Curaçao): Ace Suares, Rolf Kleef  
Colnodo (Colombia): Julián Casasbuenas, Ariel Barbosa  
CRIES/Nicarao (Nicaragua): Diego Ferreyra  
INTERCOM (Ecuador): Rodrigo Barahona  
ITeM (Uruguay): Magela Sigillito  
LaNeta (México): Jacques Lefevre, Olinca Marino  
TAU (Argentina): Danilo Lujambio  
Wamani (Argentina): Carlos Alvarez

### NORTEAMERICA (no incluye a México)

IGC (EE.UU.): Mark Graham  
LaborNet (EE.UU.): Steve Zeltzer, Erika Zweig  
Web Networks (Canadá): Oliver Zielke, Alan Dixon

## **Personal y equipo de proyectos**

El personal de APC, liderado por la Directora Ejecutiva con base en Sudáfrica, Anriette Esterhuysen, lleva adelante el trabajo operativo de la organización. APC emplea además a coordinadores y coordinadoras de proyecto.

Puestos durante 2001:

### Sistemas de administración

- ?? Directora ejecutiva: Anriette Esterhuysen (Sudáfrica)
- ?? Directora de Programas y Proyectos: Maureen James (Canadá)
- ?? Directora de Comunicaciones: Karen Higgs (Uruguay)
- ?? Directora de Finanzas: Maya Sooka (Sudáfrica)
- ?? Consultor técnico: Josep Turró Mauri (Colombia)

### Programa de políticas

- ?? Coordinador del Monitor de políticas de TIC para Africa: Emmanuel Njenga Njuguna (Sudáfrica)
- ?? Investigadora para el Monitor de políticas de TIC para Africa: Delia Innocenti (voluntaria) (Sudáfrica)
- ?? Coordinador del Monitor de Políticas de TIC para Latinoamérica y el Caribe: Roberto Roggiero (Ecuador)
- ?? Coordinadora de contenidos del sitio Web del Monitor de Políticas de TIC para Latinoamérica y el Caribe: Valeria Betancourt (Ecuador)
- ?? Coordinadora de la Iniciativa de derechos en Internet en Europa y de Derechos en Internet Internacional: Karen Banks (Reino Unido)

### Programa sobre usos estratégicos

- ?? Coordinadora del Centro de recursos en línea: Ann Tohill (Sudáfrica)
- ?? Coordinador de la Red de Profesionales y Aprendizaje: Michael de Beer (EE.UU.)

### Programa de Mujeres

- ?? Coordinadora del Programa de Mujeres de APC: Karen Banks (Reino Unido)
- ?? Directora del Proyecto Lecciones Aprendidas: Chat Garcia Ramilo (Filipinas)

## La comunidad de APC se reúne en persona: eventos que contaron con la presencia de APC en 2001

---

Algunos de los eventos que contaron con la presencia de representantes de APC brindando conferencias, participando en talleres y mesas redondas y trabajando en la organización de diversos comités incluyeron:

Del 25 al 30 de enero: 1<sup>er</sup> Foro Social mundial, Taller sobre comunicación y ciudadanía (Porto Alegre, Brasil)

Del 1<sup>o</sup> al 3 de marzo: Reunión Mística/Olística, FUNREDES (Santo Domingo, República Dominicana)

30 y 31 de marzo: Simposio de Directivos de UNESCO: igualdad/equidad de géneros a través de las TIC (Seúl, Corea)

22 y 23 de marzo: Reunión anual de la Alianza para el Conocimiento Global (Ginebra, Suiza)

Del 6 al 9 de abril: Taller de la Sociedad para el Desarrollo Internacional de la Mujer en la Red (Nanyuki, Kenia)

16 y 17 de mayo: "Comunicación, Internet y Sociedad en América Latina." FLACSO-CIID (Quito, Ecuador)

18 y 19 de mayo: Congreso regional de la SADC sobre intercambio de información (Harare, Zimbabwe)

Del 22 al 27 de mayo: Taller de la iniciativa para el Desarrollo Duradero de las Comunicaciones Web (Vancouver, Canadá)

Del 1<sup>o</sup> al 18 de junio: "Participación social en la Era Digital": talleres en Buenos Aires (Argentina), Montevideo (Uruguay) y San Pablo (Brasil), Fundación Frederick Ebert Stiftung.

Del 9 al 11 de junio: 1<sup>a</sup> reunión del Consejo Internacional del Foro Social Mundial (San Pablo, Brasil)

18 de junio: publicación del libro *Women and Media for Social Change: Communications Initiatives Worldwide* (Montreal, Canadá)

Del 22 al 25 de junio: Comisión de planificación internacional, Foro AWID (Ottawa, Canadá)

25 de junio: presentación a cargo del PARM para el personal de programación Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (Ottawa, Canadá)

Del 25 al 27 de junio: 1<sup>er</sup> Taller Latinoamericano sobre promoción de software libre para la educación, la ciencia y la cultura, AID-UNESCO (La Habana, Cuba)

Del 2 al 8 de julio: Taller de Capacitación en Redes Electrónicas para Mujeres (WENT2001) (Seúl, Corea)

Del 3 al 7 de julio: Asociación Internacional para el Congreso de Comunicaciones Cristiano (Países Bajos)

Del 30 de julio al 2 de agosto: Cumbre sobre Telecomunicaciones y Computación en Africa (Pretoria, Sudáfrica)

Del 19 al 23 de agosto: Asamblea Civicus (Vancouver, Canadá)

Del 21 de agosto al 7 de septiembre: Conferencia Mundial contra el Racismo (Durban, Sudáfrica)

5 y 6 de septiembre: 3er Congreso Mundial sobre Aplicaciones Web (Johannesburgo, Sudáfrica)

7, 8 de septiembre: reunión de PICTA (Sociedades para las TIC en Africa), (Addis Abeba, Etiopía)

11 de septiembre: Conferencia Highway Africa 2001, "La brecha digital y de género en Africa" (Grahamstown, Sudáfrica)

Del 9 al 12 de septiembre: Taller "Rowing Upstream: Snapshots of Pioneers of the Information Age in Africa" (Remando contra la corriente: instantáneas de los pioneros de la era de la información de Africa), Fundación Ford (Mombasa, Kenia)

27 y 28 de septiembre: Grupo de trabajo sobre Género de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, Suiza)

Del 26 al 29 de octubre: Simposio Regional sobre igualdad de género y TIC de la UIT (Seúl, Corea)

5 y 6 de noviembre: Mesa redonda sobre tecnologías de la información durante el Foro de Comisiones electorales de la SADC (Southern African Development Community - Comunidad de Desarrollo Sudafricana)

Del 8 al 12 de noviembre: Conexión africana, conferencia y taller sobre desarrollo de contenidos en Africa (Johannesburgo, Sudáfrica)

Del 10 al 14 de noviembre: evento de telecomunicaciones de Africa de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), 2001 (Johannesburgo, Sudáfrica)

Del 12 al 15 de noviembre: Conferencia sobre sociedad civil y su rol en la eliminación de la brecha digital, Iniciativa de la Open Society para el sur de Africa (OSISA) (Johannesburgo, Sudáfrica)

Del 12 al 16 de noviembre: Taller de la UNESCO de aprendizaje en línea para la mujer: Intercambio entre capacitadoras de TIC para mujeres de Asia/Pacífico (Seúl, Corea)

16 y 17 de noviembre: Espacios feministas en Internet: discursos, visiones, comunidades (Berlín, Alemania)

19 y 20 de noviembre: Fuerza de Trabajo de TIC de las Naciones Unidas (Nueva York, EE.UU.)

Del 4 al 7 de diciembre: 2º Congreso Internacional de Redes Ciudadanas (Buenos Aires, Argentina)

18 y 19 de diciembre: Reunión del grupo de especialistas UNESCAP para revisar las políticas de TIC desde una perspectiva de género (Bangkok, Tailandia)

#### COMUNIDAD DE APC EN PERSONA: EVENTOS ORGANIZADOS POR APC EN 2001

Enero:

Taller sobre evaluación de género del PARM (Manila, Filipinas)

Febrero:

Reunión regional de APC para Europa Central y del Este (Praga, República Checa)

Taller de Derechos en Internet Europa (Praga, República Checa)

Reunión de personal de APC (Praga, República checa)

Abril:

Taller lecciones aprendidas del PARM (Manila, Filipinas)

Septiembre:

Reunión de personal de APC (Johannesburgo, Sudáfrica)



Noviembre:

Conferencia sobre Derechos en Internet en Asia (Seúl, Corea del Sur)

Taller de capacitadoras de TIC para las mujeres de Asia (PARM/APCWINC) (Seúl, Corea del Sur)

Taller Monitor de políticas de TIC para Latinoamérica y el Caribe (Montevideo, Uruguay)

Lanzamiento de ItrainOnline (Piriápolis, Uruguay)

Reunión en persona de la Junta Directiva de APC (Piriápolis, Uruguay)

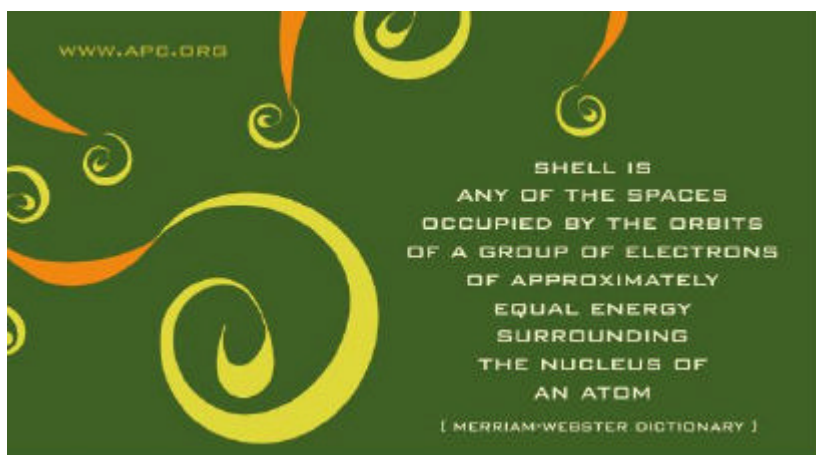
Reunión en persona del Consejo de APC (Piriápolis, Uruguay)

## Una nueva cara para APC: nuevo logo

---

Demasiadas organizaciones cívicas se sienten intimidadas por la idea de la tecnología. El logo, con su diseño festivo y colores naturales, apunta a simbolizar la celebración de la unión única de APC entre proveedores de servicios de TIC en todo el mundo y del potencial de las TIC en beneficio de los

grupos cívicos. El logo de APC, creado por la artista y activista de Indonesia, Nani Buntarian, fue lanzado a finales de 2001.



# Balance financiero anual para 2001

---

## INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los miembros de la  
ASOCIACION PARA EL PROGRESO DE LAS COMUNICACIONES

Hemos realizado una auditoría de los balances de la Asociación para el Progreso de las Comunicaciones, citadas en las páginas 2 a 9, para el año finalizado el 31 de diciembre de 2001. Los balances son responsabilidad de la Junta Directiva. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión acerca de los mismos basándonos en nuestra auditoría.

### **Alcance**

Llevamos a cabo nuestra auditoría de acuerdo con los principios de las Normas Internacionales de Auditoría, las cuales requieren planear y realizar la auditoría para garantizar, en la medida de lo posible, que los balances no aparezcan tergiversados. Una auditoría implica analizar, a través de comprobaciones, las justificaciones a los montos revelados en los balances. Una auditoría incluye además la verificación de los principios contables aplicados además de la evaluación de la presentación del balance en general. Creemos que nuestra auditoría justifica nuestra opinión.

### **Opinión resultante de la auditoría**

En nuestra opinión, los balances representan con fidelidad, en lo que a lo material concierne, la situación financiera de la Asociación a la fecha del 31 de diciembre del 2001 y los resultados de sus operaciones durante dicho año de acuerdo con las Normas Internacionales de Contabilidad.

*Douglas & Velcich*

*Contadores públicos (S.A.)*

*Auditores y peritos mercantiles*

*Johannesburgo, 13 de septiembre de 2002*

## **INFORME DE LA JUNTA DIRECTIVA PARA EL AÑO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001**

La Junta Ejecutiva les presenta este informe, junto con el balance financiero de la Asociación, controlado, en lo que concierne al año terminado el 31 de diciembre de 2001.

### **General**

El fin principal de la asociación es apoyar y fortalecer a ciudadanos, movimientos sociales y organizaciones en el uso de las tecnologías de información y comunicación (valiéndose de las mismas) para así crear iniciativas y comunidades estratégicas que contribuyan de manera

significativa a un desarrollo humano equitativo, a la justicia social, a los procesos políticos participativos y a la preservación del medio ambiente.

### **Declaración de responsabilidad**

La junta directiva es responsable de la realización de registros contables apropiados, la preparación e integridad de los balances y de toda información relacionada. Los auditores son responsables de informar acerca de la fidelidad de la presentación de los balances. Los mismos han sido preparados de acuerdo con la práctica contable generalmente aprobada.

La junta directiva es también responsable de los sistemas de control internos de la asociación, los mismos están diseñados para brindar un grado de seguridad razonable, si bien no absoluto, acerca de la fiabilidad de los balances, y para salvaguardar, verificar y dar cuenta del activo y para detectar y evitar tergiversaciones y extravíos. Nada ha demostrado a la junta directiva una interrupción material en el funcionamiento de estos controles, procedimientos y sistemas durante el año aquí analizado.

Los balances han sido preparados teniendo en cuenta que APC continuará existiendo en el futuro, ya que la junta directiva tiene pruebas acabadas de que la asociación cuenta con los recursos apropiados para continuar funcionando en el futuro.

### **Resultados correspondientes a este año**

Los resultados de las operaciones para dicho año se encuentran completamente detallados en los balances adjuntos.

**BALANCE AL 31 DE DICIEMBRE DE 2001**

	2001 USD	2000 USD
<b>ACTIVO</b>	<b>563,114</b>	<b>403,574</b>
<b>Activo no realizable</b>	<b>3,576</b>	<b>6,195</b>
Equipos	3,576	6,195
<b>Capital circulante</b>	<b>559,538</b>	<b>397,379</b>
Cuentas por cobrar	13,587	31,076
Subsidios acumulados	-	24,854
Efectivo y equivalentes	545,951	341,449
<b>ACTIVO TOTAL</b>	<b>563,114</b>	<b>403,574</b>
<b>PARTICIPACIONES Y RESPONSABILIDAD</b>	<b>563,114</b>	<b>403,574</b>
<b>Participaciones y fondos de previsión</b>	<b>86,441</b>	<b>33,211</b>
Fondos de previsión SA	52,212	-
Superávit acumulado	34,229	33,211
<b>Pasivo corriente</b>	<b>476,673</b>	<b>370,363</b>
Accounts payable	49,050	15,882
Pasivo	427,623	354,481
<b>TOTAL PARTICIPACIONES/RESPONSABILIDAD</b>	<b>563,114</b>	<b>403,574</b>

## DECLARACION DE INGRESOS

	2001 USD	2000 USD
<b>Ingresos</b>	<b>780,704</b>	<b>667,838</b>
Subsidios recibidos	590,892	494,431
Gastos de administración	35,927	80,310
Cuotas de membresía	22,697	51,897
Ingresos de proyectos	58,500	24,287
Ganancias de consultoría de servicios SA	63,750	1,387
Intereses	8,938	15,526
<b>Gastos</b>	<b>727,474</b>	<b>673,268</b>
Gastos de contaduría	83	156
Informe anual	2,000	2,366
Pago a auditores	3,000	4,500
Gastos de banco	964	123
Deudas incobrables	14,822	11,404
Contribuciones caritativas y membresías	-	205
Cuotas inscripción congresos	-	35
Amortización	2,937	7,020
Gastos generales	-	1,500
Reuniones	43,669	68,081
Gastos de oficina	5,989	7,167
Alquiler	1,200	1,200
Material promocional e impresiones	4,500	565
Gastos inherentes a programas proyectos	482,014	395,566
Correo	516	803
Mantenimiento y reparaciones	574	299
Salarios y contribuciones	156,151	166,251
Gastos en software	-	894
Capacitación personal	547	97
Servicio técnico del IGC	500	-
Teléfono y fax	1,313	1,298
Servicios de traducción	1,521	3,366
Viajes, estadías y gastos diarios	4,572	372
Sitio Web	602	-
<b>SUPERAVIT/(DEFICIT) ANUAL</b>	<b>53,230</b>	<b>(5,430)</b>
Transferencia al fondo de previsión del Sistema de administración (SA)	(52,212)	-
<b>BALANCE DE PRINCIPIOS DE AÑO</b>	<b>33,211</b>	<b>38,641</b>
<b>BALANCE DE FIN DE AÑO</b>	<b>34,229</b>	<b>33,211</b>

## Agradecimientos

---

Editora del informe anual: Karen Higgs, Directora de Comunicaciones de APC, khiggs@apc.org

Un agradecimiento especial a las siguientes personas por su contribución a este informe:

Al equipo de APC en todo el mundo

Alan Finlay, Sudáfrica

Chris Nicol, España

Diana Andrade, Ecuador

Joanne Doyle, Reino Unido

Karel Novotny, República Checa

Mihaly "Misi" Bako, Rumania

Milena Georgieva, Bulgaria

Olinca Marino, México

Oliver Zielke, Canadá

PatchA, Corea del Sur

Ra'ida Al-Zubi, Reino Unido

Sandor Csaba, Hungría

Stefan Hackenthal, Alemania

Steve Zeltzer, EE.UU.

Y al resto de los representantes y las representantes de APC que contribuyen periódicamente con recuentos de su trabajo de facilitación del uso de las TIC por parte de la sociedad civil del mundo entero.

APC desea también agradecer a las siguientes agencias financieras por su apoyo al trabajo de APC durante 2001:

**Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (CIDA):** proyecto Caja de herramientas y "Media Convergence"

**Fundación Ford:** fondos generales para sistemas de administración y programas

**infoDev:** proyecto Centro de recursos en línea; taller del proyecto Monitor de políticas para Latinoamérica y el Caribe (LAC)

**Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID):** Premio Hafkin de Africa; Premio Betinho; proyecto internacional Monitor de políticas de TIC; Lecciones aprendidas del PARM / GEMa

**HIVOS:** APC-Africa-Mujeres; proyecto internacional Monitor de políticas de TIC

**Open Society Institute:** Derechos en Internet – Europa; Red de Profesionales y Aprendizaje